



buet

01 2024

GEMEING
manternach



Kontakt

Secrétariat / Population / Etat Civil / Facturation

Guy ROSEN
Secrétaire communal
Etat Civil
Tél. : 71 01 72 – 23
Fax : 71 08 16

Claire PIERRET
Secrétariat / Etat Civil /
Facturation
Tél. : 71 01 72 – 27
secretariat@manternach.lu

Véronique THEWES
Secrétariat /
Bureau de la Population
Tél. : 71 01 72 – 21
population@manternach.lu

Recette

Pit HOFFMANN
Receveur communal
Tél. : 71 01 72 – 22
recette@manternach.lu

Service technique

Marc LOMMER
Responsable
service technique
Tél. : 71 01 72 – 24

Ben THILL
Responsable adjoint
service technique
Tél. : 71 01 72 – 26

Marc WANTZ
Chargé technique
Tél. : 71 01 72 – 25
technique@manternach.lu

Centre d'Incendie et de Secours

Christian WEIS
Chef de Centre
Tél. : 49 77 1 – 45 76

Service forestier

Luc ROEDER
Préposé forestier
Tél. : 247 – 56 50 2
GSM : 621 202 133

Service technique / Centre de recyclage

Tél. : 71 01 72 – 35

Eise Schäfferot



HOFFMANN Jean-Pierre
Buergermeeschter /
Bourgmestre



THEISEN Claude
Schäffen / Échevin



KLEIN-UNGEHEUER Alix
Schäffin / Échevine

Adress

3, Kierchewee, L-6850 Manternach

Ëffnungszäite vun der Gemeng

Méindes, Dënschdes an Donneschdes :
08:30 – 11:30 a 14:00 – 16:00

Mëttwochs:
07:00 – 08:30 (just op Rendez-vous /
uniquement sur rendez-vous)
08:30 – 11:30

Freides:
08:30 – 11:30

Fannt eis och op : [manternach.lu](https://www.manternach.lu)

Impressum

De Gemengebuët :

Offiziellt Informatiouns-Blat vun
der Gemeng Manternach

Editeur :

Schäfferot vun der
Gemeng Manternach

Layout / Mise en page :

Marc Wilmes Design

Fotoen / Photos :

© Photoclub Mandiac
Edy Frieres

Drock / Impression :

Imprimerie Reka
L – 4835 Ehlerange

Oplag / Tirage : 800
N°1 / 2024

**Redaktiounsschluss /
Clôture de la rédaction :**
20.03.2024



01

D'Liewen an der Gemeng

Chrëschiessen	11
Neijoerschreceptioun	12
Buergebrennen	15
Grouss Botz	16

03

De Réckbléck

D'Auswanderung aus der Gemeng Manternach
an Amerika am 19. an 20. Joerhonnert

02

D'Aktualitéiten

Information	19
Chantieren	20
Labomobile	21
Opruff un déi Jugendlech	22
Manternach App	22
Klima Agence	23
Holzstee mat Lietsch	24
Fréijoersmaart	24
Kleedersammlung	25
Nopeschfest	26
1km Maart	27
Nuit du Sport	28
Quizowend	29
9 Juin - Élections européennes	30
Nationalfeierdag 2024	31
Mobille Recycling	32
Ruffbus	34
Ëmweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.	35
Portes ouvertes - Maacher Lycée	36
Achtung vor Betrug !	37



De Klaatsch & Traatsch

État civil	47
Agenda	48
A Wiewesch	50
Das Syrtal und der Schlambach	51
Méi net am Mee	52
De Bam an der Landschaft	53
Klima- a Biodiversitéitsdag	53
Club Senior	54



Den Zäitverdreif

Ouschterhues aus Eeërkarton	57
Fréijoers - Rezepten	58



De Raider

Gemengerotssëtzung 29.11.2023	61
Gemengerotssëtzung 15.12.2023	66
Gemengerotssëtzung 07.02.2024	70



Virwuert vum Buergermeeschter



Préface par Monsieur le Bourgmestre

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

ech hoffen dir hutt dat neit Joer all gutt ugefaangen, an dat bei beschter Gesondheet. Ech wënschen Iech am Numm vum Schäffen- a Gemengerot all Guddes. Bei eis an der Gemeng wäert sech dës Joer weiderhi vill doen. E grouse Réck-an Ausbléck op verschidde Projete vun der Gemeng hat ech och a menger Ried op der Neijoerschreptioun gemaach. En Auszuch dorausser fannt dir op de Säiten 12 - 14.

Chères citoyennes et citoyens,

J'espère que vous avez bien commencé la nouvelle année et que vous êtes en bonne santé. Au nom du Collège échevinal et du Conseil communal, je vous souhaite tout le bonheur. Dans notre commune, de nombreuses initiatives seront à la une cette année. J'ai énoncé certains projets importants lors de mon discours à la réception du Nouvel An, et une sélection de ceux-ci se trouve aux pages 12 - 14.



**Ech hoffen dir hutt
dat neit Joer all gutt
ugefaangen, an dat bei
beschter Gesondheet.
Ech wënschen Iech am
Numm vum Schäffen- a
Gemengerot all Guddes.**

Op eis zwee aktuell grouss Projete wëll ech hei kuerz agoen: De Bau vum neie Gebai fir de CIS Manternach geet wéi geplangt virun, an och d'Preparatioune fir de Bau vun der neier Crèche zu Manternach wäerten no engem Retard am Laf vum Mount Mäerz starten. Eisen CIS Manternach brauch endlech adäquat Raimlechkeeten, an déi kréien se mat dësem Bau. Fir eis jonk Famille brauche mir méi Plazen an de Betreuungsstrukturen, an déi wäert eis Gemeng ab Enn 2026 och zur Verfügung stellen. Ech sinn dofir frou, dass mir dës wichteg Projete fir d'Gemeng lancéiert hunn, dass se no laange Planungsphasen endlech starte konnten a versprochen Iech, dass mir och weiderhin an déi zukünftig Liewensqualitét fir all d'Matbiergerinnen a Matbierger wäerten investéieren.

All dës néideg Investissementer stellen eng relativ kleng Gemeng wéi Manternach natierlech viru grouss finanziell Eerausforderungen an dofir wäerte mir och musse Sue léine. Wéi schonn e puer Mol op dëser Plaz matgedeelt, si mir iwwerzeegt, dass all dës Projete wichteg fir d'Zukunft vun eiser Gemeng an dofir och noutwendeg sinn. Mir hoffen an dem Kontext natierlech och op d'Ënnerstëtzung vun der neier Regierung, déi säit gutt dräi Méint am Amt ass. D'Defie fir d'Gemeng sinn an de leschte Jore vill méi grouss ginn, an dat och duerch ëmmer méi Mesuren, déi vun der Regierung vum uewen erof geholl gi sinn. D'Gemenge sinn dann oft déi, déi et müssen um Terrain ëmsetzen an och finanzéieren. Mir hoffen an dem Kontext, dass mir mat der neier Regierung eng gutt a

Je voudrais revenir brièvement sur nos deux grands projets actuels : la construction du nouveau bâtiment pour le CIS Manternach avance comme prévu, et les préparatifs pour la construction de la nouvelle crèche à Manternach commenceront avec un léger retard au cours du mois de mars. Notre CIS Manternach a enfin besoin d'installations adéquates, et celles-ci seront fournies avec cette construction. Pour nos jeunes familles, nous avons besoin de plus d'espaces et de structures de garde, que notre commune mettra également à disposition à partir de fin 2026. Je suis donc heureux que nous ayons lancé ces projets importants pour la commune, qu'ils aient pu enfin commencer après de longues phases de planification, et je vous promets que nous continuerons à investir dans la qualité de vie future de toutes les citoyennes et tous les citoyens.

Tous ces investissements nécessaires représentent naturellement de grands défis financiers pour une commune relativement petite comme Manternach, et nous devons donc procéder à des emprunts. Comme je l'ai déjà mentionné à plusieurs reprises à cet endroit, nous sommes convaincus que tous ces projets sont importants pour l'avenir de notre commune et donc nécessaires. Nous espérons donc également compter sur le soutien du nouveau gouvernement, en place depuis plus de trois mois maintenant. Les défis pour la commune sont devenus beaucoup plus importants ces dernières années, notamment en raison de mesures toujours plus nombreuses décidées par le gouvernement. Les communes sont souvent

konstruktiv zesummenaarbecht wäerten hunn. Natierlech hoffe mir op méi héich finanziell Hëllef vu Säite vum Staat, fir all eis wichteg Projeten an de nächste Jore finanziert ze kréien. Grad duerch den demografesche Wuesstum entsti fir d'Gemenge vill Erausforderungen, wéi zum Beispill de noutwendegen Ausbau vun den Ofwaasser-Infrastrukturen an och vun de Schoulen a Betreuungsstrukturen. Op den Ausbau vun der Maison Relais an de méiglechen Ausbau vun der Schoul zu Berbuerg wäert ech am nächste Buët agoen. Och hei steet eis Gemeng viru wichtegen Aufgaben. Eise Schäffen- a Gemengerot schafft aktiv dorun, an enker zesummenaarbecht mat den Acteuren um Terrain, fir de Kanner och an Zukunft déi beschtméiglechst Infrastrukturen an der Schoul an an der Maison Relais unzebidden. Duerch dës vill noutwendeg Depensë wäre mir allerdéngs frou, wann d'Regierung d'Subside fir d'Gemeng an alle Beräicher géing iwwerschaffen an erhéijen, respektiv och d'Gemengefinanzreform nach eng Kéier géing op de Leescht huelen, wëssend dass mir momentan an engem schwierigen ekonomeschen Environnement sinn. Nëmmen duerch méi Zouwendunge vum Staat kënnen déi méi kleng Gemengen och an Zukunft nach adäquat hire villen Aufgabe gerecht ginn.

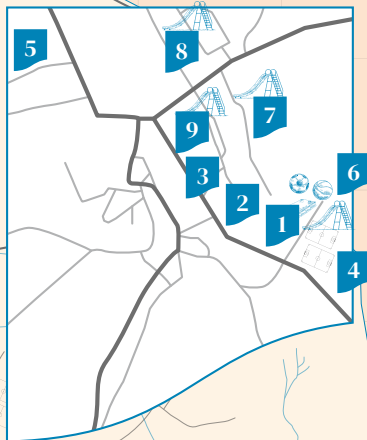
Ech wënschen Iech vill Freed beim Liesen an Duerchkucke vum neie Buët. Wann dir Froen oder Suggestiounen hutt, kënnt Dir mir gär schreiwen: jean-pierre.hoffmann@manternach.lu, oder e Rendez-vous bei mir op der Gemeng froen.

celles qui doivent mettre en œuvre et financer ces mesures sur le terrain. Dans ce contexte, nous espérons avoir une bonne et constructive collaboration avec le nouveau gouvernement. Bien sûr, nous espérons également bénéficier d'aides financières plus importantes de la part de l'État pour financer tous nos projets importants dans les années à venir. En raison de la croissance démographique, les communes sont confrontées à de nombreux défis, tels que l'expansion nécessaire des infrastructures d'approvisionnement en eau et des structures scolaires et de garde. Je présenterai dans un prochain Buët des détails pour l'extension de la Maison Relais et une éventuelle mise en conformité de l'école à Berbourg. Notre commune est également confrontée à d'importantes tâches ici. Notre conseil communal travaille activement, en collaboration avec les acteurs sur le terrain, pour offrir aux enfants les meilleures infrastructures possibles à l'école et à la Maison Relais pour l'avenir. En raison de ces dépenses très nécessaires, nous serions cependant heureux si le gouvernement pouvait réviser et augmenter les subventions aux communes dans tous les domaines, ou encore revoir la réforme des finances communales, sachant que nous sommes actuellement dans un environnement économique difficile. Ce n'est qu'avec un soutien accru de l'État que les plus petites communes pourront remplir adéquatement leurs nombreuses tâches à l'avenir.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à lire et à parcourir ce nouveau bulletin. Si vous avez des questions ou des suggestions, n'hésitez pas à nous écrire à l'adresse suivante : jean-pierre.hoffmann@manternach.lu, ou demandez un rendez-vous avec moi à la mairie.

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter / Bourgmestre

Berbuerg



Berbuerg

1. Campus Renert
2. Centre Beurepaire
3. Atelier Communal
4. Dépôt communal
5. CIPA Haptmanns Schloss
6. Spillplaz Renert
7. Spillplaz Nicolas Wagner
8. Spillplaz Steekaul
9. Spillplaz Schoulstrooss

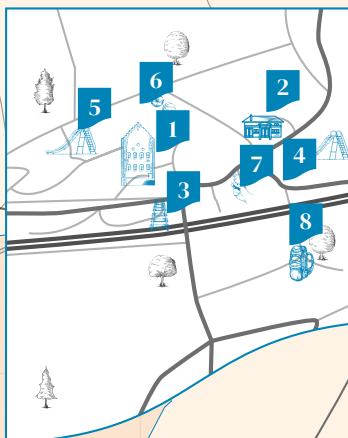
Lellig



Lellig

1. Centre Kräizstrooss
2. Spillplaz a Fol

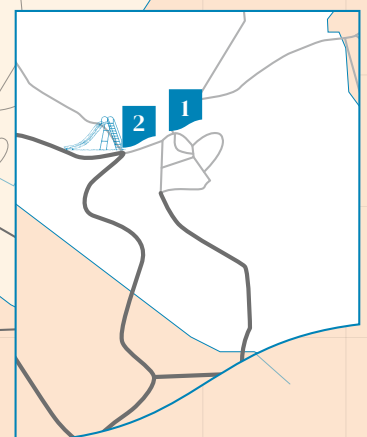
Manternach



Manternach

1. D'Gemeng Manternach
2. De Centre Fiisschen
3. D'Gare
4. Spillplaz Fiisschen
5. Spillplaz Saint Désert
6. Multisport
7. Centre d'accueil A Wiewesch
8. Départ Traumschleife

Münschecker



Münschecker

1. Centre Kueb
2. Spillplaz Groesteen

D'Liewen an der Gemeng



Chrështiessen



Fête de fin d'année

Am Kader vun der Chrëschtfeier vun der Gemeng huet de Buergermeeschter Jean-Pierre Hoffmann dem Rosi Lehmann an dem Roby Mehlen am Numm vum Schäffen- a Gemengerot fir hir 18, respektiv 12 Joer aktiven Asaz an der Gemegepolitik an der Gemeng Manternach e grouse Merci gesot.

D'Alice Schram-Petri, dat 18 Joer am Gemengerot war, konnt leider net un der Feier deelhuefen. Mir profitéieren hei vun der Gelegengeheet a soën him och e grouse Merci fir säi laangjäregt Engagement fir d'Gemeng Manternach.

Lors de la fête de fin d'année, Monsieur le Bourgmestre Jean-Pierre Hoffmann a remercié Madame Rosi Lehmann et Monsieur Robert Mehlen au nom du Conseil Communal pour leurs 18 respectivement 12 années de service actif dans la politique communale de la Commune de Manternach.

Malheureusement, Alice Schram-Petri, qui a fait parti du conseil communal pendant 18 ans, n'a pas pu assister à la fête. Nous en profitons ici pour saisir l'occasion et lui dire un grand merci pour son engagement envers la commune de Manternach.



Neijoerschreceptioun

Reception du Nouvel An

Dënsdes, den 9. Januar 2024 war zu Berbuerg am Centre Beaufepaire déi traditionell Neijoerschreceptioun.

La traditionnelle Reception du Nouvel An a eu lieu au Centre Beaufepaire à Berbourg, mardi, le 9 janvier 2024.



Ech wënschen Iech als éischt nach eng Kéier am Numm vum Schäffen- a Gemengerot all Guddes am neie Joer. Ech hoffen, dass Dir schéi Feierdeeg am Krees vun äre Léifste verbruecht hutt. Ech wënschen Iech, dass Dir all bei gudder Gesondheet wäert sinn an all är Wësch an Erfëllung ginn. (...)

Léif Leit,

d'Neijoerschreceptioun ass dann awer traditionell och eng gutt Geleeënheet fir eis, e kleng Réckbléck ze maachen op dat, wat am leschte Joer an der Gemeng geschitt ass, an en Ausbléck op dat, wat mir fir dëst Joer an d'Zukunft geplangt hunn.

Mir hunn am leschte Joer eng Rei Projekte konnte fäerdeg stellen, virun allem awer konnte mir aner Projeten virun driewen, respektiv ufänken. Ze nenne si sécherlech d'Chantieren zu Mënjecker um Bëschelt an am Maacherwee an zu Lelleg, wou de Projet fir rof bis op d'Kläranlage gutt viru geet. (...) Zu Berbuerg ass d'Strooss virun der Kierch fäerdeg ginn. An der Schoul hei zu Berbuerg konnte mir dann och endlech eise Schoulgaart lancéieren.

Fir eis Gemeng méi modern an digital opzestellen, hu mir am leschte Joer eis Manternach App lancéiert. (...) Eis Gemeng ass dann och elo säit kuerzem op Instagram aktiv an huet deemno e weidere Schrëtt an déi modern Welt gemaach.

Fir dëst Joer stinn dann och vill Aufgaben um Programm. Mir hunn am Dezember eise Budget fir d'Joer 2024 unanime gestëmmt. Dëse Budget gesäit Rekordinvestitiounen vir an ass deemno ganz ambitiéis. Dës Investitiounen si wuel duerchduecht a fir Projekte virgesinn, mat deenen sech d'Liewensqualitéit an der Gemeng Manternach nach weider kontinuéierlech wäert verbessern. Mir sinn der Meenung dass eng Gemeng kee Spuerveräin ass, mee dass et elementar ass, fir elo an d'Zukunft vun eis alleguer, a besonnesch fir déi nächst Generatiounen ze investéieren. Mir sinn eis bewusst, dass net ëmmer alles sou gutt viru geet wéi mir eis et erhoffen, mee mir versprechen um Ball ze bleiwen an eis weider ze engagéieren fir virun ze kommen. Mir sti viru groussen Erausforderungen a si bereet, fir dës mat grousser Motivatioun unzegoen. Fir finanziell iwwert d'Ronnen ze kommen, wäerte mir mussen e Prêt ophuelen, mee wéi gesot, d'Sue si gutt an nohalteg investéiert. (...)

De gréisste Projet momentan ass de Bau vum Gebai fir de CIS Manternach, deen net wäit vun hei wäert entstoën. No enger laanger Planungsphase a villen administrativen Hürde konnte mir am Hierscht endlech heimat ufänken. Mir hunn e ganz aktiven CIS an et gett héich Zäit, dass si endlech déi adäquat Raimlechkeeten zur Verfügung gestallt kréien. Deen zweete grouse Projet ass bekanntlech de Bau vun enger Crèche zu Manternach. Et kommen ëmmer méi jonk Famillen an eis schéi Gemeng wunnen an déi non-formell Kannerbetreuung spillt eng ëmmer méi wichteg Roll an dofir war et eis wichteg, eng weider Crèche an d'Gemeng ze kréien. Mir wëllen och an Zukunft eng attraktiv Gemeng fir jonk Famille bleiwen an deemno investéieren mir och. (...) Genau wéi beim Pompjeesbau wäert och hei eng Heizzentral entstoën, déi mat engem Wärmenetz méi Gebaier wäert speisen. Sou wäerte mir an den nächste Jore ganz vill u fossilen Energiën spueren. Den ekologesche Gedanke bleift also eng Prioritéit vum Schäfferot. A punkto Kannerbetreuung soll et dann och dëst Joer an d'Ausschreiwung vum Projet vum Ausbau vun der Maison Relais goen. Hei si mir praktesch op der Limite vun der Kapazitéit an dofir ass et wichteg, den Ausbau lo virun ze driewen. (...)

Am Fréijoer soll et dann och mat der Erneuerung vun der Strooss um Éier zu Manternach lassgoen, déi an engem katastrophalen Zoustand ass. Zu Lelleg soll dann am Usschloss un den aktuelle Projet dee vun dem Burwee an der Hiel ugoen. (...) Mir bieden dann och elo schon all d'Leit, déi an de Stroossen vun de Chantieren wunnen, ëm hiert Versteedsdemech. Sou Aarbechte si fir d'Riverainen net ëmmer agreabel, mee mussen awer am Interêt vun eis all duerchgefouert ginn. (...)

D'Mobilitéé douce an der Gemeng gött weider gefördert. Insgesamt wäert d'Sécherheet op de Stroossen weiderhin e wichtige Posten an eisem Budget anhuelen. Sou wäerte mir weider Mesurë fir d'Verkéierssécherheet wéi z.Bsp. Berliner Kissen ze installéieren, ergräifen. Mir hunn och eng Etude lancéiert fir feststellen, op wéi enge Plazen am Duerfkär vun eise véier Uertschafte mir sollten 30er Zonen aféieren fir esou d'Vitesse weider ze limitéieren. Mir schaffen do enk mat der P&Ch zesummen, well et sech ëm Staatsstroossen handelt.



A Punkto Nohaltegkeet, Klima- a nNaturschutz si mir houfreg op alles, wat mir an de leschte Joren errëscht hunn. Souwuel beim Klima- wéi och beim Naturpakt konnte mir Zertifizierungen errechen, wat beweist, wéi vill Efforte mir als Gemeng an de leschte sechs Joer gemaach hunn. Duerch eis nei PV-Anlagen, eis Fernwärmenetzer a vill aner Investissementer wäerte mir an Zukunft nach besser opgestallt ginn. An de Kontext sinn ech och frou, dass d'Wandmillen tëschent Berbuerg a Lelleg praktesch all noutwendeg Autorisatioune kritt huet. Si bréngt et fäerdeg, de Stroumbedarf vun alle Menagen aus der Gemeng méi wéi ze decken. Frou ware mir och, dass et géint des Wandmillen net eng eenzeg Reklamatioun ginn huet, weder schrëftlech nach mëndlech. Dat beweist, dass d'Leit an der Gemeng erkannt hunn, dass et Zäit ass am Sënn vum Klima an Naturschutz ze handelen. Hei wäert et och eng Biergerbedeelegung ginn, allerdéngs réischt, wann d'Anlag do steet. Fir de Staarkreen, dee jo och an de leschten Deeg rëm en Thema war, hu mir eng Rei Mesure virgesinn an ënnerstëtzen d'Bierger och bei hiren Demarchen. Wann dir also dovou betraff sidd, da mellst Iech bei eis op der Gemeng.

Doniewent wäert och eisen Engagement fir eis Veräiner weider goen. (...) An deem Sënn wäerte mir och weiderhi ganz enk mat de Veräiner zesumme schaffen a si ënnerstëtzen, wou et eis méiglech ass. (...)

Mir wäerten och an Zukunft weider net just un déi jonk Leit aus der Gemeng denken, mee wéi an de leschte Joren och, méi Aktivitéite fir eis manner jonk Matbierger ubidden. (...)

Eng NeiJoerschreceptioun ass awer och ëmmer eng gutt Geleeënheet verschidde Leit, mat deene mir zesumme schaffen, e grouse Merci ze soen:

- Als éischt dem Schäffen- a Gemengerot, mat deenen ech eng ganz gutt Zesummenaarbecht hunn. Ech soen dofir dem viregte Gemengerot Merci fir hir gutt Mataarbecht. Dem Alice, dem Isabelle, dem Rosi an dem Roby fir hire politeschen Engagement iwwe vill Joren. No de Walen am leschte Joer hu mir 4 nei Leit am Gemengerot, déi sech bis dato ganz gutt integréiert hunn a fläisseg matschaffen. Ech soen dem Jeanne, dem Stéphanie, dem Marc an dem Misch lo scho Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht am Sënn vum der Gemeng an hiren Awunner.
- Dem gesamte Personal vun der Gemeng fir hir gutt Aarbecht.
- Dem Léierpersonal ënner der Leedung vum Gilles Irthum an dem Personal aus der Maison Relais, mat deene mir super zesumme schaffen.
- Den Nopeschgemengen an zumools hire politesche Vertrieeder.
- De Gemengesyndikater an hire Vertrieeder mat deene mir ganz gutt zesumme schaffen an op déi mir och ugewise sinn.
- De Vertrieeder vum CGDIS, déi permanent am Asaz sinn a fir eis Sécherheet suergen.
- De Veräiner aus der Gemeng a virun allem de Benevollen, déi sech an hinnen engagéieren.
- De Leit aus eise berodende Kommissiounen.

An allen anere Leit, mat deene mir dat ganz Joer iwwe gutt zesumme schaffen.

Ofschléissend well ech Iech alleguer nach eng Kéier all Guddes wënschen an invitéieren Iech am Numm vum Schäffen- a Gemengerot elo nach op e Patt an eppes Klenges z'iessen. Merci fir Är Opmierksamkeet.



Buergbrennen

Fête des brandons

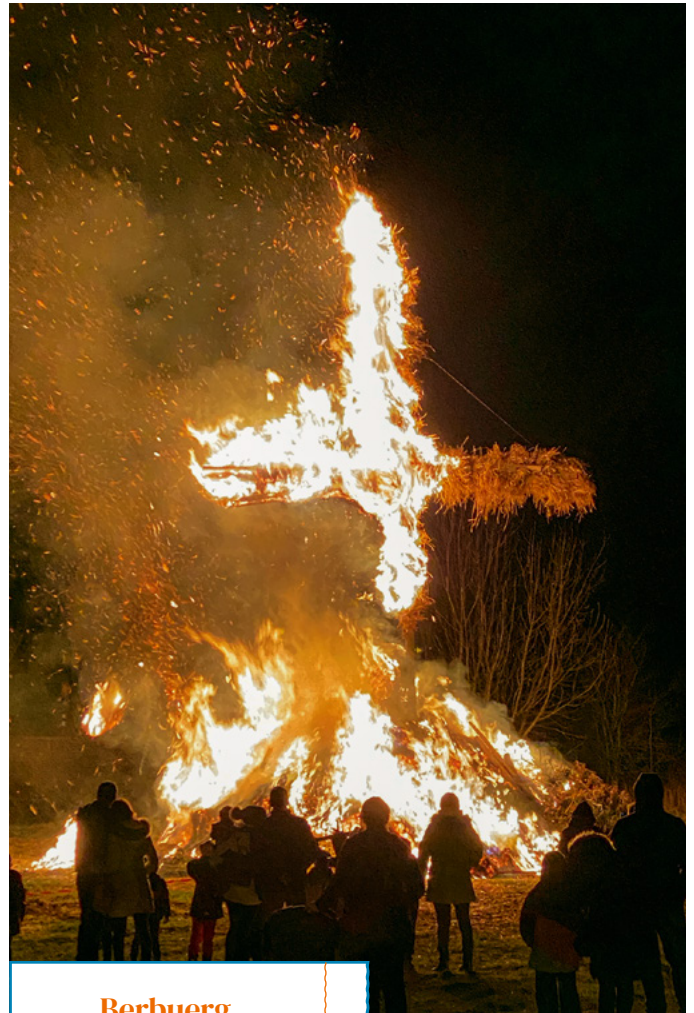
17.02.2024

Buergbrennen zu Manternach an zu Berbuerg.

Fête des brandons à Manternach et à Berbourg.



Manternach



Berbuerg

Grouss Botz

09.03.2024





D'Aktualitéiten



Vum **1. FEBRUAR 2024** un, huet d'Verwaltung vun der Gemeng Manternach zu folgenden Zäiten op:

A partir du **1ER FÉVRIER 2024**, l'Administration communale de Manternach est ouverte au public comme suit:

Information



Secrétariat / Population / Recette / Service technique

Méindeg Lundi	Moies <i>Matin</i>	08:30 – 11:30
	Nomëttes <i>Après-midi</i>	14:00 – 16:00
Dënsdeg Mardi	Moies <i>Matin</i>	08:30 – 11:30
	Nomëttes <i>Après-midi</i>	14:00 – 16:00
Mëttwoch Mercredi	Moies <i>Matin</i>	07:00 – 08:30* *just op Rendez-vous Uniquement sur Rendez-vous 08:30 – 11:30
	Nomëttes <i>Après-midi</i>	<i>zou / fermé</i>
Donneschdeg Jeudi	Moies <i>Matin</i>	08:30 – 11:30
	Nomëttes <i>Après-midi</i>	14:00 – 16:00
Freideg Vendredi	Moies <i>Matin</i>	08:30 – 11:30
	Nomëttes <i>Après-midi</i>	<i>zou / fermé</i>

Chantieren

Projet "Um Éier"

Réaménagement de la rue « Um Éier » à Manternach.

De Projet „Um Éier“ zu Manternach ass den **31. Januar 2024 an enger öffentlecher Versammlung virgestallt** ginn. Bei den Aarbechten, déi am **Abrëll wäerte lass goen**, gëtt d'Strooss nei gemaach, sie kritt en **neien Tapis an en neien Trottoir mat Pavé-Belag**.

Weider gëtt d'Strooss verkéiersberouegt, **dëst duerch 2 Plateauen**, déi faarfleg ervirgehewe ginn, an **3 Ausbuchtungen déi beplant** ginn. Um Ufank vun der Strooss gëtt eng **Mise en conformité vum bestehenden Zebrasträife** gemaach.

Ausserdeem ginn d'**Schieber an d'Hydrante vun der Waasserleitung erneiert**. Op Basis vun enger Liichtberechnung gëtt en **neien Eclairage public** installéiert.

Le projet « Um Éier » à Manternach **a été présenté lors d'une réunion publique le 31 janvier 2024**. Les travaux, qui **débuteront en avril**, comprendront le réaménagement de la rue avec **une nouvelle couche de roulement et un nouveau trottoir en pavé**.

En plus, le **trafic dans la rue sera apaisé par la création de 2 plateaux surélevés**, soigneusement colorés, et de **3 îlots de verdure**. A l'entrée de la rue, une **mise en conformité du passage piéton** existant sera effectuée.

En outre, les **vannes et les bouches d'incendie du réseau d'eau seront remplacés**. Sur la base d'un calcul d'éclairage, un **nouvel éclairage public** sera installé.



Labomobile

Freitags in geraden Wochen

07:00 - 10:30

Empfohlener Termin!

Berbuerg
Duerfplaz

Alle Probenentnahme:

- Blutentnahme
- COVID-19
- Urin
- Probendepots

Weitere Informationen finden Sie unter:

bionext.lu/labomobile

Les vendredis semaines paires

07:00 - 10:30

Rendez-vous conseillé

Berbuerg
Place du Village

Tous prélèvements :

- Prise de sang
- COVID-19
- Urines
- Dépôts d'échantillons

Pour tout renseignement supplémentaire,
veuillez consulter

bionext.lu/labomobile.

Datum der Aufenthalte Dates de passage

April Avril	Mai Mai	Juni Juin	Juli Juillet
05.04	03.05	14.06	12.07
19.04	17.05	28.06	26.07
	31.05		

2-4 rue du Château d'Eau
L-3364 Leudelange

(+352) 27 521
info@bionext.lu

Suivez-nous sur:



bionext.lu/labomobile



Opruff un déi Jugendleech

Du gees gäre babysitten oder du bitts anere Schüler Nohëllef un?
→ Da mell dech am Sekretariat vun der Gemeng!

Mir erstellen op eisem Internetsite e Volet, op deem de dech kanns virstellen.

Interesséiert Eltere kënnen sech dann am Sekretariat mellen a kréie vun eis deng Kontakt Donnéeën.

Wichtig Informatiounen déis de eis muss ugin:

Fir de Babysitting

- Hues du e Babysitter Cours gemaach?
- Hues du Erfahrung?

Fir d'Nohëllef

- Op wéi enger Klass bass du?
- Fir wéi eng Fächer respektiv wéi eng Klasse bitts du Nohëllef un?

Fir dech anzeschreiwen, schéck eng Mail op secretariat@manternach.lu an däers de ugëss

- Däin Numm
- Däin Alter
- Sproochen déi's du schwätz
- Disponibilitéit
- Kontakt Telefon oder Mail

Andeems de dech op Grond vun dësem Opruff bei der Gemeng als Babysitter / Nohëllef mells, erkläers de dech domat averstanen, dass d'Donneeën, déi's de ugëss, am Kader vum Gesetz vum 25. Mee 2018 ofgespäichert an zum virgesinnen Zweck vertraulech genotzt ginn.

Manternach App

Cityapp Manternach - au plus près de votre commune!

- Découvrez les dernières actualités et événements
- Recevez des notifications concernant les thèmes qui vous intéressent
- Contactez directement votre commune

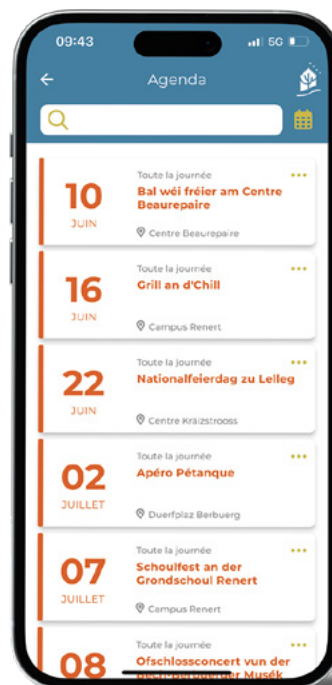
Téléchargez l'application dès maintenant :



App Store

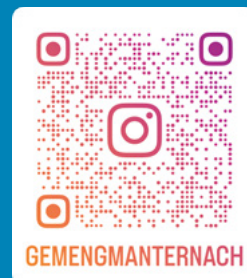


Google Play



Social Media

D’Gemeng Manternach ass elo och op Instagram ze fannen.
Followed eis ënner @gemengmanternach



22-26.04.2024 / 9.00-17.00

Wollen Sie Ihr Zuhause energetisch renovieren? *Vous souhaitez entreprendre une rénovation énergétique de votre habitation ?*



Vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem persönlichen Berater, um Ihre Fragen zu Ihrem energetischen Renovierungsprojekt und den staatlichen Förderungen zu stellen.

Prenez rendez-vous avec votre conseiller personnel pour poser vos questions sur votre projet de rénovation énergétique et les aides étatiques.

Co-funded by
the European Union



Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

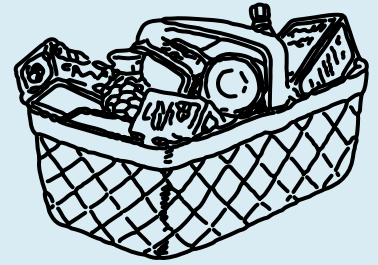




247 565 03



awiewesch@anf.etat.lu



Holzstee mat Lietsch

Fréijoers- maart

zu Manternach "A Wiewesch"



Save the date

D'Holzstee ass den :

27.04.2024

um 10:30 zu Berbuerg

↑
Strooss
Berbuerg Wecker

Save the date

De Fréijoersmaart ass den :

05.05.2024

vun 10 bis 17 Auer

↑
Manternach
"A Wiewesch"

Fir lessen a Gedréngs ass gesuergt.
Barbecue et boissons sur place.

Freet lech op:

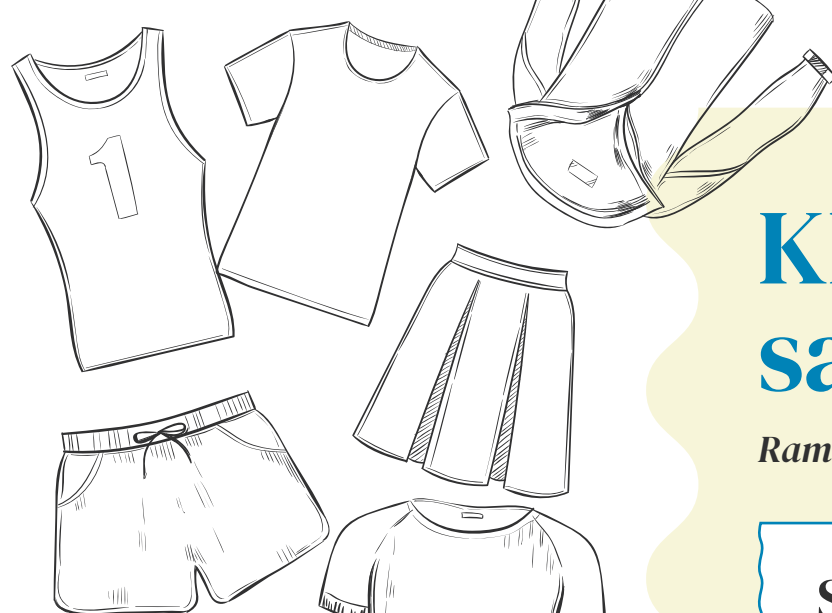
- Regional Produkter
- lessen a Gedréngs
- Kanneraktivitéiten
- Alles ronderëm de Gaart, mat Berodung a Gaardeplanzen



Administration
de la nature et des forêts

GEMENG
manternach





Kleeder- sammlung

Ramassage de Vieux Vêtements

Save the date

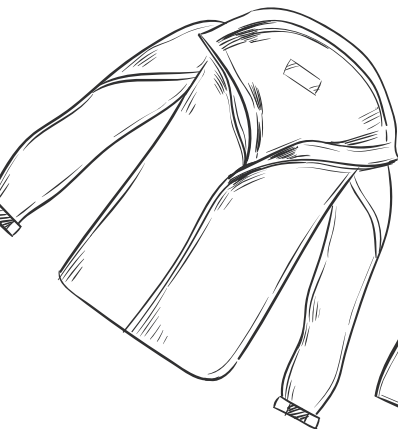
D'Kleedersammlung ass den:

29.04.2024

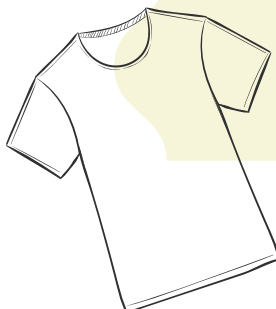
An der
Gemeng Manternach

Et gi keng Tuute verdeelt.

**Stellt wgl. de selwechten Dag déi neutral Tute mat
Kleeder a Schong gutt versigelt op den Trottoir. Eis
Ekippen huele se ab 08:00 Auer ewech.**



Aide aux Enfants Handicapés
du Grand-Duché



nopesch

la fête des voisins **fest**

Freideg, den 24. Mee 2024
Vendredi 24 mai 2024

Bienvenue chez les VOISINS SOLIDAIRES

nopeschfest.lu

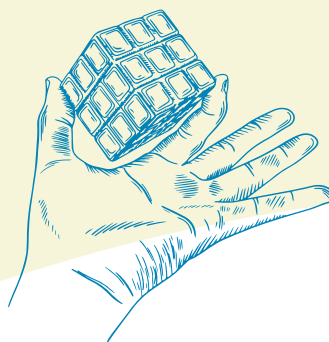
Follow us

KLEEDER UEBST A GEMÉIS, HOBBY A FLOUMAART

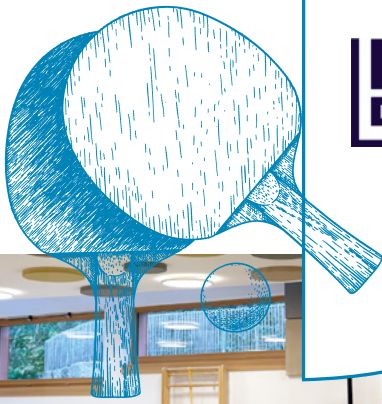
26 Mee 2024 — 1km Maart —

*Berbuerg
vun 9 bis 18 Auer*

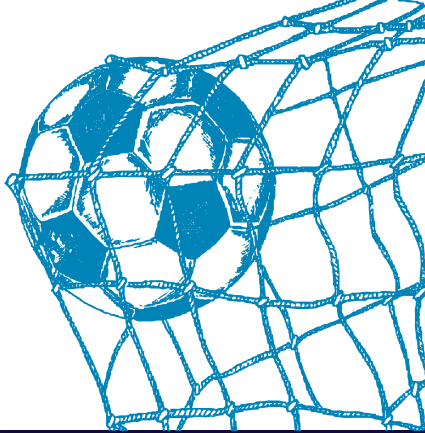
Iwwer
91 Stänn



Fir lessen an Drénken ass gesuergt



NUIT DU SPORT



08/06
2024

MAACH MAT, A PROBÉIER AUS!

ENTRÉE
GRATUITE

UNE INITIATIVE DE

Service national
de la jeunesse

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports

DANS LE CADRE DE

LETZEBUEGLIEFTSPORT

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports

Quiz owend



De 14. Mäerz 2024 hat d'Jugendkommission a Wiewesch e Quizowend organiséiert. Et war e gelungenen Owend an d'Gewënner konnte sech iwwer flott Präisser freeën.

Le 14 mars 2024, la Commission des Jeunes et du Sport a organisé une soirée quiz au Centre d'Accueil a Wiewesch. Ce fut une soirée réussie et les gagnants ont pu se réjouir de beaux prix.





Au cœur de l'Europe, je vote !

9 juin 2024

Élections européennes

**Inscription auprès de ma commune ou sur
Guichet.lu jusqu'au 15 avril à 17 heures**



jepeuxvoter.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

**Zesumme
liewen**

En collaboration avec:



Parlement européen
Bureau de liaison
au Luxembourg

Guichet.lu

Invitatioun

Nationalfeierdag 2024



De Nationalfeierdag gëtt eis all Joer d'Geleeënheet, eis Verbonnenheet mat eisem Grand-Duc an eisem Land auszedrécken. Gläichzäiteg kommen d'Bierger de politesch Responsabele méi no, an déi nei Bierger ginn an der Gemeng opgeholl.

De Schäffen- a Gemengerot invitéiert lech un de Festivitéiten, déi dëst Joer **Samsdes, den 22. Juni 2024 zu Berbuerg** organiséiert ginn, deelzehuelen.

Oflaf:

19h30 „Te Deum“ an der Kierch zu Berbuerg

Dono:

- Cortège vun der Kierch bis an de Centre Beaurepaire
- Ried vum Buergermeeschter
- Éierewäin
- Gemittlechen Owend mat Musék.

Während dem Owend suergt d'Entente vu Berbuerg fir Gegrills a Gedrénks!

Mobile Recycling

Parc de recyclage mobile

Centre de recyclage mobile

Öffnungszeiten / Horaires d'ouvertures

9:00 – 14:00

Parking scolaire Synecosport à Berbourg

-  Sperrmüll / Déchets encombrants
-  Holz / Bois
-  Bauschutt / Décombres
-  Gipskarton / placoplâtre
-  Pabeier/ Papier
-  Glas / Verre
-  Plastik / Matières plastiques
-  Elektroschrott Großgerät / Déchets électroménagers
-  Elektroschrott Kleingeräte / équipements électroménagers
-  SuperDrecksbüschel — max. 30l/kg
-  Verschiddenes (Pneuen, al Kleeder) — max. 5 pneus
Divers (pneus, vieux vêtements)
-  Schrott / Ferrailles

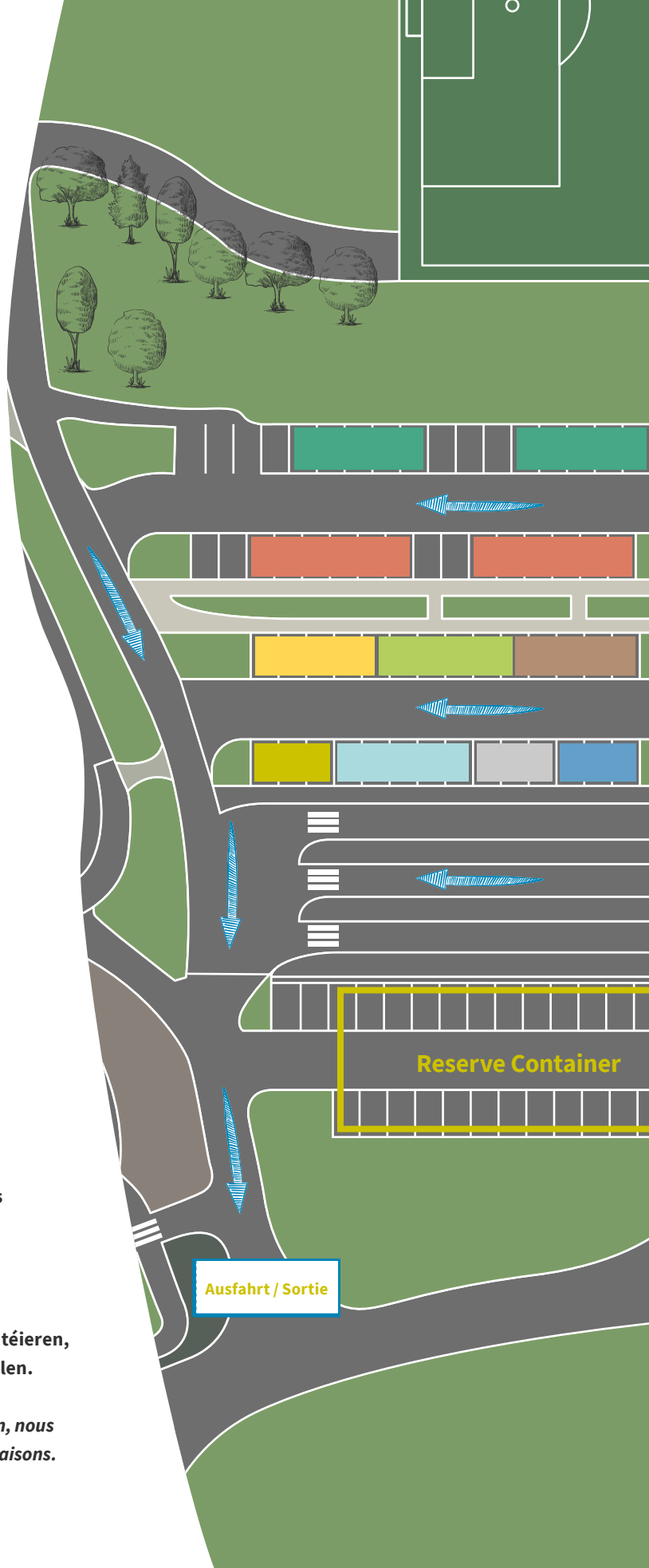
max. 1m³

max. 30l/kg

max. 5 pneus

**Fir all Bierger dee selwechten Service kënnen ze garantéieren,
biede mir lech, lech un déi maximal Quantitéiten ze halen.**

**Afin de pouvoir garantir le même service à chaque citoyen, nous
vous prions de respecter les quantités maximales des livraisons.**



Terrain
Berbourg

Um Eier
Manternach

■ Grünschnitt / Déchets de verdure



VALORLUX BE THE CHANGE **SIGRE**

Janvier 2024

Simplification du tri

Valorlux et le SIGRE vont entamer
une phase de transition afin de rendre
la collecte, le tri et le recyclage plus efficaces,
mais également plus simples pour vous.

**6 fractions de tri
au lieu de 11**



Les emballages PMC - sauf les films plastiques -
seront collectés ensemble.



Bouteilles



Flacons



Pots



Cartons à boisson



Emballages métalliques



Barquettes / Blisters



Pots de fleurs

Pas de plastique NOIR

Les emballages plastiques non recyclables
seront collectés ensemble.



Plastique noir



Emballages
multicouches



NON VALORLUX
Sacs non-Valorlux

Ces fractions seront collectées séparément.



VALORLUX
Éco-sacs Valorlux
(avec logo Valorlux)



Films
plastiques



Polystyrène
(styropor)



Bouchons
en liège

Eingang / Entrée



Méi Informatiounen op
www.manternach.lu

Plus d'informations sur
www.manternach.lu

Ruffbus



RUFFBUS
MANTERNACH

De gemeinsame Ruffbus vun de Gemenge
Manternach a Gréiwemaacher huet en neien
Design an eng eenzeg Telefonsnummer.

Telefonsnummer:
28 108 08

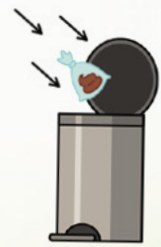


 mweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.



LIEGEN LASSEN = ILLEGAL
KRANKHEITSERREGER
VERSCHMUTZUNG

KEINE PANIK,
DIE LÖSUNG IST EINFACH:



HAND IN
DEN BEUTEL

HELDENHAFT
AUFHEBEN

ZACK!
BEUTEL ZU

MISSION
ERFÜLLT



 mweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
eb.lu / info@eb.lu



GEMENG
manternach



PORTES OUVERTES

**Samedi
27 avril**

- **Stands et séances d'information**
sur l'offre scolaire et les infrastructures du MLG
- **Présentation des différentes formations**
- **Démonstration dans les ateliers**
- **Visites guidées en groupe**



Visites guidées individuelles sur rendez-vous
Du 15 avril au 24 mai 2024

po@mlg.lu

www.maacherlycee.lu





Achtung vor Betrug !

Attention aux arnaques !

In den letzten Jahren sind Betrugsmaschinen immer häufiger geworden. Und die Betrüger lassen sich immer wieder neue Tricks einfallen, um ihren Opfern das Geld aus der Tasche zu ziehen. Lassen Sie sich nicht täuschen!

Online- oder Telefonbetrug

- Haben Sie ungefragt eine Nachricht erhalten, in der Sie aufgefordert werden, Ihre Bankdaten mitzuteilen?
- Erhielten Sie einen Anruf einer Person, die behauptet, mit Ihnen verwandt und in Not zu sein und dringend Geld zu brauchen?
- Haben Sie in sozialen Netzwerken ein lukratives Angebot zum Kauf eines Produkts gesehen oder hat jemand Sie über ein solches Netzwerk kontaktiert, um Sie an einer Geldinvestition zu beteiligen?

Achtung!

- Wenn eine Person Sie nachdrücklich nach Geld, Wertsachen oder einer Kaution fragt und Sie unter Druck setzt, geben Sie nicht nach.
- Geben Sie niemals persönliche Informationen oder Bankdaten weiter, wenn eine Person Sie per E-Mail, SMS oder über einen anderen Nachrichtendienst darum gebeten hat.
- Klicken Sie niemals auf einen Link, den eine unbekannte Person Ihnen geschickt hat.
- Wenn Sie Zweifel an der Herkunft einer Nachricht haben, wenden Sie sich an die betreffende Bank, Firma oder Behörde, um die Echtheit der Nachricht zu überprüfen.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich so schnell wie möglich an die Polizei, damit die notwendigen Schritte eingeleitet werden können.

Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

Arnaques en ligne ou par téléphone

- Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?
- Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?
- Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?

Méfiez-vous !

- Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.
- Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé.
- Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.

Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.

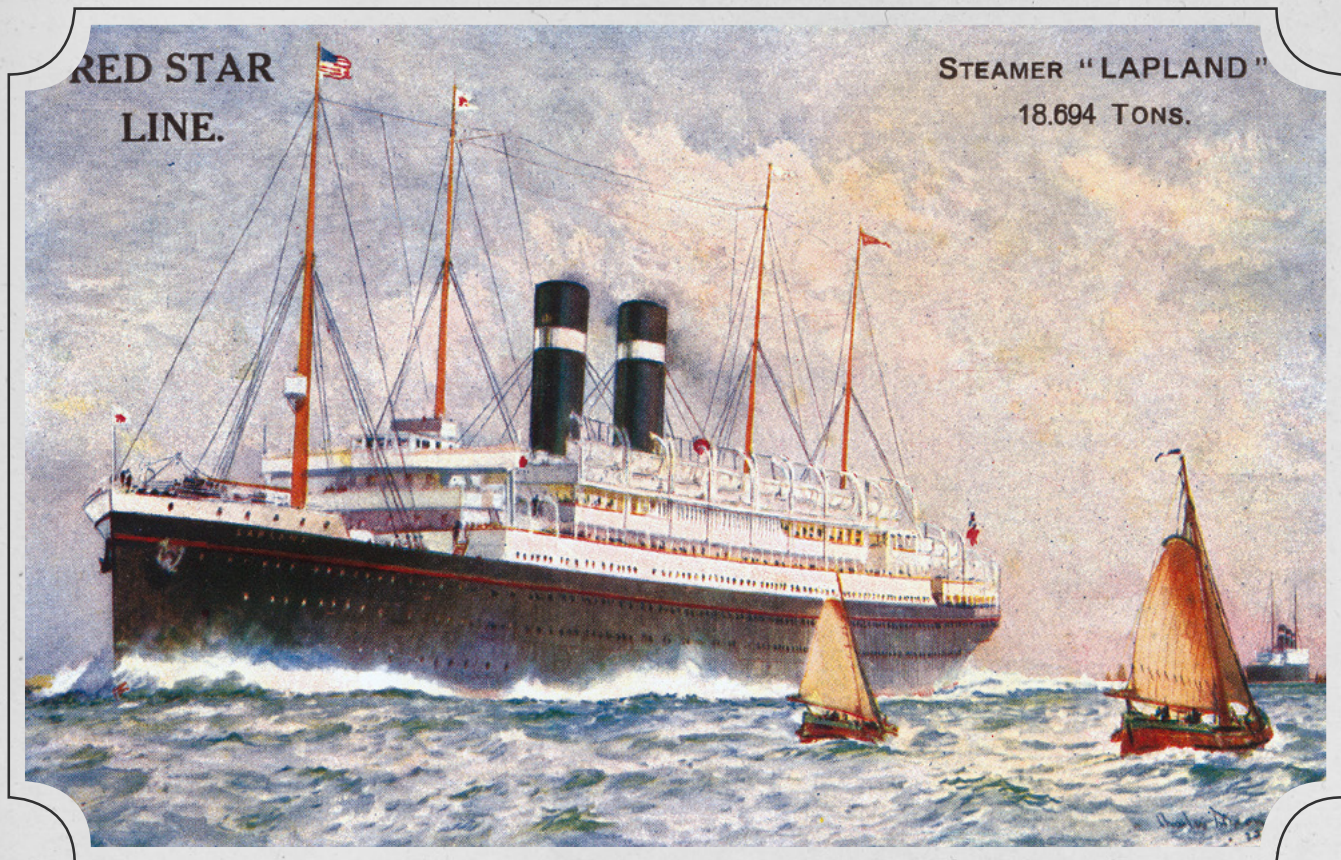


POLICE
L'ÉTAT





De Réckbléck



D'Auswanderung aus der Gemeng Manternach an Amerika am 19. an 20. Joerhonnert



An dëser Ausgab vum Buet fannt Dir e kleng
Resumé iwwer d'Auswanderer aus der
Gemeng Manternach an Amerika aus der
Broschür „75 Joer FC Berdenia Berbourg“
déi demnächst erauskënnt.

D'Zil vun de Recherche war fir erauszefannen
aus wéi enge Stackhaiser Leit ausgewandert
waren, vu wéi enger Famill si ofgestaamt
hunn a wéi vill Nokommen et bis Haut nach
an den USA vun dëse Famillje ginn.



D'Beweegrënn fir auszewandere war vu verschiddener Natur. Zu Berbuerg sinn et zum Beispill vill kleng Haiser mat Handwierker ginn, wou net e puer Famillje gläichzäiteg wunne konnten a sech der sécherlech e puer aus renger Plazgrënn an Erzielungen aus der grousser neier Welt iwwer den Atlantik op de Wee gemaach hunn. Dobäi koum natierlech och, datt duerch d'Eisebunn de Wee bis un en Hafe méi einfach ginn ass, an duerch déi kommerziell transatlantesch Schëfffahrt en Ticket och ze bezuele war. Net ze vergiesse sinn och Krankheete wéi d'Cholera, déi am 19. Joerhonnert fir vill Leed an eisen Dierfer gesuergt hunn a vill Famillje grouss Verloschter haten. Oft hunn sech duerch e Verloscht Elengerzéiender mat hire Kanner op de Wee an Amerika gemaach fir do hiert nei Gléck ze fannen.

D'Auswanderer aus der Gemeng si bal alleguer entweder vu Le Havre oder vun Antwerpe mam Schëff fortgefuer. D'Rees huet am Ufank vum 19. Joerhonnert iwwer e Mount gedauert. Duerch méi modern Schëffer waren et ëm 1850 just nach 12 Deeg an ëm 1900 war ee scho bannen 6 Deeg iwwer den Atlantik. D'Zil war ëmmer New York; do war eng Emigratiounshal, wou d'Passagéier empfangen an enregistriert gi sinn.

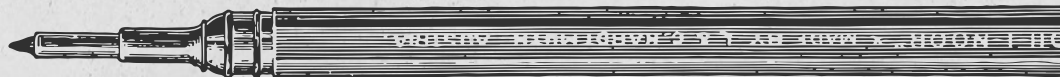
Duerch d'Digitalisatioun fënnt een haut um Internet d'Passagéierlëscht vum dësen Reesen, wouduerch et iwwerhaupt méiglech ass, fir erauszefannen, wien ausgewandert ass. Et gëtt wéi bei eis och scho relativ fréi Vollekszielungen an och Lëscht wou Auswanderer nodeems se e puer Joer an den USA waren „naturaliséiert“ gi sinn, also d'US Nationalitéit kritt hunn.

D'Recherche konnten erginn, datt mindestens **210 Bierger aus der Gemeng Manternach ausgewandert waren**. Déi meescht vun hinnen hunn sech an de Staaten Iowa, Minnesota an Illinois néiergelooss an hunn zesummen **iwwer 1728 Nofollger** kritt, vun deenen der haut nach vill eng direkt Relatioun mat Familljen aus der Gemeng hunn. Duerch den Dateschutz kann een net all nach liewend Persounen fannen, dofir kann een dovunner ausgoen datt et a Wierklechkeet iwwer 3000 Nofollger vun den Auswanderer gi sinn.

Follgender Tabell stellt eng Oplëschtung vun den Haiser mat den Auswanderer aus der Gemeng Manternach duer.

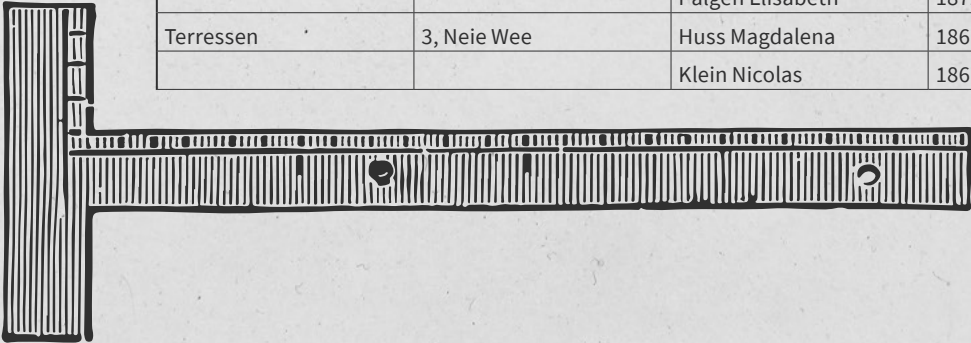
Hausnumm	Adress	Auswanderer	Joer	Nofollgen (ca.)	Staat
BERBUERG					
Kléren	14A, um Bierg	Thoma Mathias	1867	45	Michigan
		Zeimet Margaretha	1867		
		Thoma Nicolas	1867		
Beekesch	14, um Bierg	Weis Johann	1867	43	Iowa
		Weis Magdalena	1867		
Schiffesch	13, um Bierg	Weber Eugenius	1883	22	Iowa
		Weber Franciscus	1901		
Sous	12, um Bierg	Poos Bernard	1886	6	Kalifornien
		Poos Hubert	1883		
		Poos Johann	1883		
Neu	10, um Bierg	George Mathias	ca. 1872	42	Iowa
		George Johannes	ca. 1878		
Thiwels	net méi existent	Portz Johann	ca. 1856	112	Iowa
		Scharll Angela	ca. 1856		
Thinnessen	7, um Bierg	Clasen Johann	ca. 1860	onbek.	onbek.
		Clasen Michael	1868		
		Clasen Anna Catharina	1868		
		Clasen Elisabeth	1868		

Schmittges	1, um Bierg	Konsbruck Wilhelm	1872	45	Illinois
		Konsbruck Maria	1884		
		Wennmacher Nicolas	1884		
Mahnen	2, Weckerstrooss	Schram Alphonse	1952	5	Minnesota
Haupters	1, Weckerstrooss	Franck Maria	1868	47	Nebraska
Bräisch	1, Duerfstrooss	Stoos Johann	1901	51	Iowa
		Stoos Nicolas	1904		
		Stoos Mathias Aloyse	1908		
		Stoos Heinrich	1908		
Millech	3, Duerfstrooss	Hurt Maria	1858	300	Minnesota
		Molitor Mathias Joachim	1858		
Haans	4, Duerfstrooss	Schumer Eugenius	1854	35	Ohio
		Dondelinger Maria	1854		
		Schumer Heinrich	1854		
		Schumer Nicolas	1854		
		Schumer Theodore	1854		
Grunzen	net méi existent	Poos Margaretha	1868	30	Ohio
Mechels	7, Duerfstrooss	Scharff Wilhelm	1854	45	Illinois
Francken	12, Duerfstrooss	Weis Theodore	1853	61	Iowa
Geisens	30, Duerfstrooss	Geisen Edouard	1908	0	Iowa
		Geisen Johann	1909		
Wohnesch	9, um Schlooss	Höpschen Johann Nicolas	ca. 1856	44	Iowa
		Mertes Maria Catharina	ca. 1856		
		Hipschen Johann	ca. 1856		
		Hübschen Angela	ca. 1856		
Pittesch	net méi existent	Kersch Catharina	1866	23	New York
Käsch	15, um Schlooss	Terres Johann	1857	110	Minnesota
		Scharll Catharina	1857		
		Terres Maria Gertrud	1857		
		Terres Johann Baptist	1857		
		Terres Mathias	1857		
Schoebens	net méi existent	Hoffmann Peter	ca. 1890	8	Kansas
		Krier Margaretha	ca. 1890		
		Hoffmann Gertrud	ca. 1890		
		Hoffmann Mathias	ca. 1890		
		Hoffmann Peter	ca. 1890		
		Hoffmann Franz	ca. 1890		
		Hoffmann Angela	ca. 1890		
		Hoffmann Maria	ca. 1890		



MANTERNACH					
Braunen	11, Syrdallstrooss	Haag Gertrud	ca. 1856	95	Iowa
		Schiltz Johannes	ca. 1856		
		Heier Barbara	1868		
		Berger Mathias	1868		
Meesch	net méi existent	Scholtes Catharina	1852	86	Michigan
		Stein Nicolas	1852		
		Stein Hubertus	1852		
		Stein Susanna	1852		
Koschtesch	13, Syrdallstrooss	Brandenburg Peter	1868	15	Minnesota
Théilen	20, Syrdallstrooss	Schumacher Anna Maria	1912	4	Illinois
Schiltz	26, Syrdallstrooss	Schiltz Michel	1852	184	Iowa
		Schiltz Nicolas	1852		
		Schiltz Michel	1852		
		Neis Nicolas	1867		
		Neis Johann	1867		
Kléiren	3, Gaardewee	Lahr Maria	1867	68	Minnesota
		Weydert Peter	1867		
		Lahr Elisabeth	1867		
		Lahr Johannes	1867		
		Lahr Susanna	1867		
		Lahr Catharina	1867		
Tills	3, Iechternacherstrooss	Thiel Peter	1861	26	Illinois

LELLIG					
Kräizen	7, Duerfstrooss	Funck Johann	ca. 1870	25	Kansas
Beekesch	3, op de Wéngert	Wirtz Heinrich	1903	0	Pennsylvania
Bour	net méi existent	Pauly Jacob	1855	51	Illinois
		Engel Susanna	1855		
Jäich	5, Burwee	Mergen Peter	ca. 1860	8	Minnesota
		Mergen Bernardus	ca. 1863		
Beim Hartz	3, um Bierg	Huss Anna	1859	44	Iowa
		Kremer Conrad	1859		
		Huss Mathias	1861		
		Klein Magdalena	1861		
		Huss Franz	1871		
		Palgen Elisabeth	1871		
Terressen	3, Neie Wee	Huss Magdalena	1867	11	Illinois
		Klein Nicolas	1867		



MUNSCHKECKER					
Kréiwesch	3, Maacherwee	Warken Nicolas	1870	26	Illinois
		Warken Barbara	1870		
		Warken Peter	1870		
Huef	4, Ale Wee	Ungeheuer Anna Maria	1885	6	Illinois
		Ungeheuer Elisabetha	ca. 1890		
		Ungeheuer Friederich	ca. 1890		
Kréiwesch	6, Ale Wee	Reding Susanna	1913	8	Iowa
		Koob Johann	1913		

BERBUERG – A Wohnesch

Hipschen Johann (1849 – 1912) – Arend Margaretha (1853 – 1925)

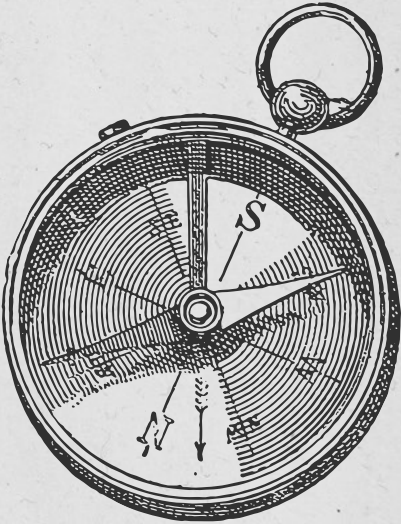


De Johann Hipschen (haut Hubsch) aus dem Haus Wohnesch vu Berbuerg hat sech mat engem klengen American Hotel selbststänneg gemaach.

MANTERNACH – A Braunen
Weis Michael (1827 – 1895) – Schiltz Catharina (1829 – 1899)



Dem Schiltz Catharina seng Mamm war d’Gertrud Haag aus dem Haus „Braunen“ vu Manternach. Si hat sech mam Michel Weis aus dem Haus „Francken“ vu Berbuerg bestuet. Dat éischt Kand ass nach zu Berbuerg op d’Welt komm, an d’Geschwëster dunn am Iowa.



LELLIG – Beim Hartz
Huss Barbara (1861 – 1915) – Scholz Johann (1863 - 1936) mat der Duechter Lizzie Barbara Scholz (1888 - 1961)

Dem Huss Barbara säi Papp Franz war 1812 zu Lellig gebuer.

MËNJECKER - Kréiwesch

John Nicolas – Dorothy – Alois – Katherine Weydert (1856 – 1929) – Nicolas Warken (1848 – 1929) – Herman



D'Famill vum Nicolas Warken vu Mënjecker ëm 1925 am Illinois

JESUS!

MARY!

JOSEPH!



JESUS!

MARY!

JOSEPH!

Remember in your Devout Prayers the Soul of

Nicholas Warken

Born in Menschecker, Luxemburg, Sept. 8, 1843.

Died in Aurora, Ill., May 24, 1929.

Age 80 yrs., 8 mos., 16 days.

Having received the last rites of Holy Church

PRAYER

O, Gentlest Heart of Jesus, ever present in the Blessed Sacrament, ever consumed with burning love for the poor captive souls in Purgatory, have mercy on the Soul of thy servant, **Nicholas**, and bring him from the shadows of exile to the bright home in Heaven, where we trust Thou and Thy Blessed Mother have woven for him a crown of unfading bliss. Amen.

We have loved him during life; let us not forget him in death. *St. Ambrose.*

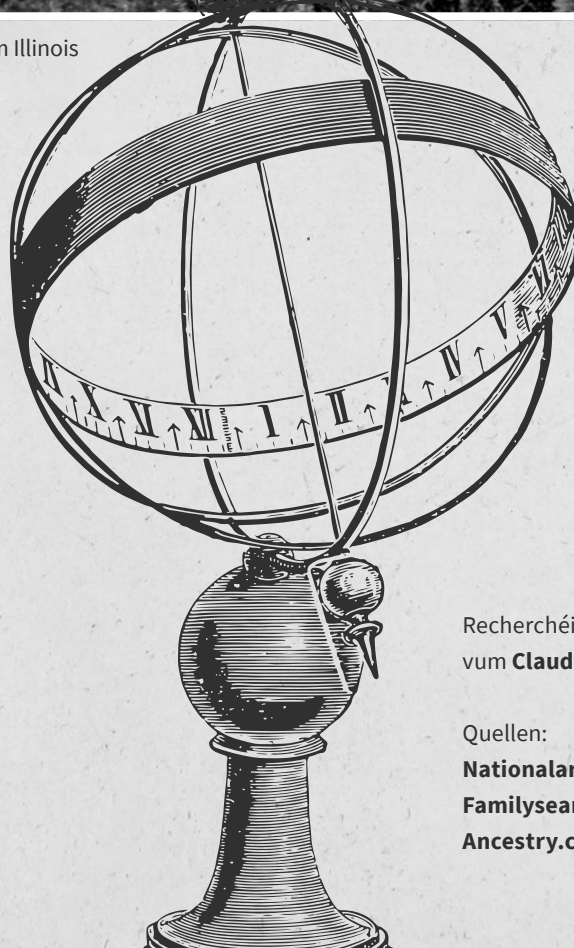
My Jesus, mercy! 100 days indulgence.

Merciful Jesus, grant him eternal rest. 7 yrs. indulg. Our Father, &c. Hail Mary, &c.

Sacred Heart of Jesus, have mercy on him. Immaculate Heart of Mary, pray for him.

Let Perpetual Light Shine upon him.

Lord, let him rest in peace. Amen. 7 yr. J



Recherchéiert an zesummegeallt
vum **Claude Theisen**

Quellen:

Nationalarchiv

Familysearch.org

Ancestry.com

De Klaatsch & Traatsch





Stierffäll/Décès

- SCHMIT ALICE Maria Irma
06.12.2023
- LORAN Tim
20.12.2023
- STEFFEN Roger Mathias
29.12.2023
- LANG Jean Jacques
12.01.2024
- CLEMENS Nicolas
18.01.2024
- HÜSLEIN Marguerite
31.01.2024
- POOS Marie Jeanne
11.02.2024
- KONSBRUECK Denise
23.02.2024
- RISCHETTE Nicole
15.03.2024
- KERSCH Maria Catharina Rosa
16.03.2024

Gebuerten/Naissance

- MAJERUS Lilli
24.11.2023
- WEISGERBER Leini
31.12.2023
- MORBY Margot Elizabeth
09.01.2024
- PETRY Emilie
12.01.2024
- SOUSA MELE Mafalda
01.02.2024
- GASPERI Jona
25.02.2024

État civil



D'Madame WEIS-MEIERS Marie Elisabeth vu Manternach huet de
19. Februar 2024 vum Schäfferot fir hir **85 Joer** gratuléiert kritt.

Bestietnesser/Mariages



■ YOUNG GRAHAM Clark & REUTER Myriam
08.12.2023

Agenda

ABRËLL - JULI 2024

Save the dates



Abrëll/Avril

- 05 **Kuebecafé**
Mënjecker „Am Kueb“
Org.: Mënjecker Kueben
- 21 **Second Hand**
Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: Elterevereinigung Rénert (ELVERE)
- 25 **Liesung Weiler Danielle**
Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: Elterevereinigung Rénert (ELVERE)
- 27 **Holzstee mat Lietsch**
Berbuerg
Org.: Gemeng Manternach an Amicale „Rudden Hunn“



Mee/Mai

- 01 **1. Mee-Feieren**
Berbuerg a Manternach
Org.: S.I. Gemeng Manternach an Amicale „Rudden Hunn“
- 03 **Trëppeltour a Kuebecafé**
Mënjecker „Am Kueb“
Org.: Mënjecker Kueben
- 04 **Concert am Centre Beaurepaire**
Berbuerg
Org.: Bech-Berbuenger Musek
- 05 **Fréijoersmaart**
Manternach „A Wiewesch“
Org.: ANF-Wiewesch a CNE Manternach
- 09 **Football & More**
Biwer um Terrain
Org.: Entente2B
- 12 **Trëppeltour zu Berbuerg mat lessen**
Berbuerg am Centre Beaurepaire
Org.: Syndicat d'Initiatives Berbuerg
- 20 **Duerffest**
Bech
Org.: Bech-Berbuenger Musek
- 26 **1KM Maart**
Berbuerg an der Schoulstrooss



Juni/Juin

- 07 **After-Work**
Mënjecker „Am Kueb“
Org.: Mënjecker Kueben
- 08 **Nuit du Sport**
Berbuerg um Campus Rénert
- 14 **Summerfest**
Berbuerg an der Maison Relais
Org.: Maison Relais Renert
- 15 **Kings of Penalty**
Berbuerg am „Stade Rénert“
Org.: FC Berdenia Berbuerg
- 16 **Koubingo**
Berbuerg am „Stade Rénert“
Org.: FC Berdenia Berbuerg
- 22 **Virowend Nationalfeierdag**
Berbuerg
- 30 **Apéro Pétanque**
Berbuerg op der Duerfplatz
Org.: Syndicat d'Initiatives Berbuerg



Juli/Juillet

- 05 **After-Work**
Mënjecker „Am Kueb“
Org.: Mënjecker Kueben
- 07 **Grillfest**
Berbuerg beim Centre Beaurepaire
Org.: D.T. Berbuerg
- 12 **Schoulfest vun der Grondschoul Rénert**
Org.: Elterevereenegung Rénert (ELVERE)
- 13 **Ofschlossconcert**
Becher Gare
Org.: Bech-Berbuenger Musek
- 28 **Oldtimer-Treffen**
Berbuerg beim Centre Beaurepaire
Org.: Classic Vehicle Club
- 28 **Hämmelsmarsch**
Mënjecker
Org.: Bech-Berbuenger Musek



A Wiewesch

Den Agenda an Aktuelles aus dem
Centre A Wiewesch.

04

Abrëll / Avril

- 10 **Vu Schof bis Woll fir Kanner**
A Wiewesch | 14:00 – 16:00
- 17 **Mam Fierschter am Bësch**
14:00 – 16:30
- 19 **Nachtwanderung**
A Wiewesch | 20:00 – 22:00
- 21 **Historeschen Trëppeltour duerch
d'Manternacher Fiels**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00
- 26 **Forest bathing**
Kessel | 14:00 – 17:00
- 27 **miniWënzer Kids Grupp I**
Wengert | 09:30 – 11:30
- 27 **miniWënzer Kids Grupp II**
Wengert | 13:30 – 15:30
- 27 **Das Syrtal und der Schlamm Bach**
A Wiewesch | 14:00 – 18:00
- 27 **Wildnis Erlebnis für Familien**
A Wiewesch | 10:00 – 15:00
- 28 **Forest bathing for families**
Kessel | 10:30 – 13:00
- 28 **Naturwanderung mit den Eseln**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00

05

Mee / Mai

- 04 **Kräuterführung**
A Wiewesch Küche | 10:00 – 13:30
- 05 **Manternacher Fiels im Frühlings
aspekt- Bäume und Frühblüher
kennenlernen**
14:00 – 17:00
- 08 **Fledermauswanderung**
A Wiewesch | 21:00 – 23:00
- 11 **Kräuterführung**
A Wiewesch Küche | 10:00 – 13:30
- 17 **Forest bathing**
Kessel | 14:00 – 17:00
- 17 **Vogelstimmen erkennen:
Abendgesang in den
Manternacher Fiels**
19:00 – 22:00
- 18 **Oeko-Gaertchen fir Familien**
A Wiewesch | 14:00 – 17:00
- 30 **Wat krabbelt dann do?**
A Wiewesch | 14:00 – 16:00



Das Syrtal und der Schlamm- bach

Geführte Wanderung



27.04.2024
von 14:00 - 18:00 Uhr

In der vielseitigen Natur, welche im Syrtal eingebettet ist,
gibt es viel zu erleben:
Schluchtwald, Obstgarten, Weinterrassen und Aussichtspunkte.

Festes Schuhwerk.
Ungeeignet für Kinderwagen.

Start: A Wiewesch
Exkursionsleiter: Georges THEISEN
Treffpunkt: A Wiewesch
12, Syrdallstrooss
L-6850 MANTERNACH

ANMELDUNG ERFORDERLICH

Juni/Juin

- 06 **Naturwanderung mit den Eseln**
A Wiewesch | 14:00 - 17:00
- 07 **After work - Do it yourself healthy Pizza**
A Wiewesch | 17:00 - 19:00
- 07 **Jam jar bouquets for Mother's Day**
A Wiewesch | 18.00 - 20.00
- 08 **Die Gewässerökologie der Syr -
Das Leben am und im Fluss**
A Wiewesch | 14:00 - 16:30
- 15 **bees & flowers = eternal love /
Von Bienen & Blumen**
A Wiewesch | 10.00 - 12.00
- 16 **Forest bathing**
A Wiewesch / Kessel | 10:00 - 13:00
- 16 **Forest bathing for families**
A Wiewesch / Kessel | 10:00 - 17:00
- 16 **Trëppeltour duerch Manternach
an séng ofwiesslungsräich Geschicht**
A Wiewesch | 14:00 - 17:00
- 28 **Naturcoaching Wanderung**
Kessel | 14:00 - 17:00

**Die Natur erleben –
Entdecken Sie die Aktivitäten
der Naturverwaltung**

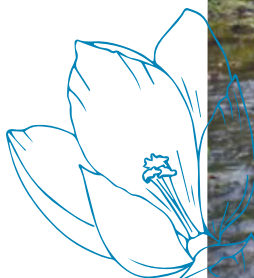


Scannen Sie den QR CODE und
erhalten Sie Zugang zu allen
angebotenen Aktivitäten!

Personalisieren Sie Ihre Suche, indem
Sie ein Datum, einen Ort oder die Art
der Aktivität auswählen.



Administration
de la nature et des forêts



Loosst äre Wues wuessen an hëlleft eise Bestëbser

50 JOER
SIAS

Wéi kann ech matmaachen?

Iwwer de SIAS kritt dir e Stiker, deen dir lech op d'Bréifkëscht pechen an sou är Participatioun weise kënnt. Fotoe vun ärem Gaart kënnt dir bei eis ob moien@sias.lu era schécken an sou un engem Gewënns spill deelhuelen. Dir kënnt är Fotoen och gären ob de soziale Medie mam #BlummefirBestëbser deelen.

Wat sinn d'Spillreegelen?

D'Spillreegelen si ganz einfach: Dir méit net am Mee. Dir musst dobäi net onbedéngt dee ganze Wuess stoe loossen, mee kënnt och just en Deel dervu wuesse loossen.

A wéi hëllef en ech domat de Bestëbser?

Wann een d'Méimaschinn am Fréijoer méi laang stoe léisst, dann hunn d'Déieren, déi am Buedem oder un de Grashällem iwwerwanteren, eng besser Chance ze iwwerliewen. An der méi spéit geméiter Wiss kënnen sech wëll Kraider usidelen. Eng propper geméite Wiss bitt kee Liewensraum fir eis Insekten, an ass donieft och net un de Klimawandel ugepasst.

Sticker



Méi net
am Mee



Weider Informatiounen:

www.sias.lu/naturschutz/biologische-station/mei-net-am-mee

#BlummefirBestëbser

moien@sias.lu

De Bam an der Landschaft

L'arbre dans le paysage

Eine Landschaft erhält durch Bäume, insbesondere durch markante Solitärbäume oder Alleen, ein unverwechselbares Gesicht. Ihre mächtigen Kronen prägen unsere Kulturlandschaft. Die Biologische Station SIAS plant solche Bäume in der Grünzone. Dies können Einzelbäume innerhalb der landwirtschaftlichen Flur sein oder Baumreihen entlang von Feldwegen oder Grundstücksgrenzen. Die gepflanzten Bäume dienen der Biodiversität. Der Erholungswert einer Landschaft wird durch die Bäume wesentlich erhöht.

Sind Sie Eigentümer eines Grundstücks in der Grünzone und an der Pflanzung von Bäumen interessiert, können Sie sich an die Biologische Station SIAS wenden. Wir beraten Sie bei der Auswahl der Baumarten und kümmern uns um Anpflanzung und Pflege der Bäume. Diese Maßnahmen sind für den Grundstücksbesitzer kostenlos.

Les arbres, en particulier les arbres solitaires ou les allées, confèrent à un paysage un aspect unique. Leurs couronnes imposantes marquent notre paysage culturel. Dans le cadre d'un maillage écologique, la station biologique SIAS s'engage à planter des arbres feuillus indigènes dans la zone verte. Il peut s'agir d'arbres isolés à l'intérieur du champ agricole ou de rangées d'arbres le long des chemins ruraux ou des limites de propriété. Les arbres plantés servent de perchoir et de lieu de nidification pour les oiseaux et de source de nourriture pour les insectes pollinisateurs. La valeur récréative d'un paysage est considérablement augmentée par les arbres.

Si vous êtes propriétaire d'un terrain dans la zone verte et que vous êtes intéressé par la plantation d'arbres, vous pouvez vous adresser à la station biologique SIAS. Nous vous conseillerons sur le choix des essences et nous nous occuperons de la plantation et de l'entretien des arbres. Ces mesures sont gratuites.

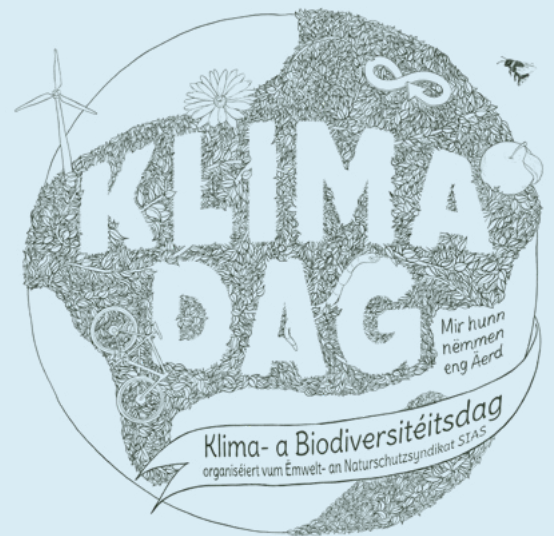
Klima- a Biodiversitäts- dag

zu Minsbech am
Resourcencenter

Save the date

12.05.2024

Workshops, interaktiv Stänn a Präsentatiounen
klimadag.lu



Kontaktpersoun:

Marc THIEL

Biologische Station SIAS

Tel: 34 94 10 – 26

Mail: m.thiel@sias.lu



Club Senior



Datum / date : 24.04.2024

Plaz / lieu : **Kachatelier Manternach**
2A Lambert
L-6850 Manternach

Restaurant 1

Datum / date : 27.06.2024

Plaz / lieu : **Restaurant Manang Mustang**
(Restaurant indien)
2, Rte de Thionville
L-6791 Grevenmacher

Restaurant 2

Datum / date : 20.08.2024

Plaz / lieu : **Restaurant Urban Mertert Copal**
18-24, Rte de Wasserbillig
L-6693 Wasserbillig Mertert

Restaurant 3

Mëttesdësch

Table de midi

"Essen ohne stressen"

Kommt mat eis an e Restaurant an eise Gemengen. Mir gin eis e Rendez-vous um 12 Auer fir den Aperitif, an uschlëssend loosse mir eis vum Kichechef verwinne.

Venez avec nous dans un des restaurants de nos communes. Nous nous donnons rendez-vous à midi pour prendre l'apéritif et ensuite se faire gâter par le chef de cuisine.

Auerzäit / heure :

12h00 am/au Restaurant

Umeldung / inscription :

bis 1 Woche virdrun /

jusqu'à une semaine avant

Visite Girsterklaus & Hazelnut House

Datum / date : **16.05.2024**

Zäit / heure : **9h30**

Plaz / lieu : **Départ Muselheem (Minibus)**

Präiss / prix : **12,00€**

Umeldung / inscription : **bis / jusqu'au 09.05**

Ausflug /
Excursion

Kombinieren Sie sehenswertes und Genuss und begleiten Sie uns in das romantische Dörfchen Girst. Bei einer geführten Besichtigung lernen wir die beliebte Pilgerstätte zur hl. Jungfrau Maria, die Girsterklaus besser kennen und können das liebevoll errichtete Fundament aus dem 14. Jh., sowie seine detaillierten Fresken bestaunen. Im Anschluss lädt das aus dem 18Jh. stammende Hazelnut House zum Verweilen ein. Ein Ort für Kreativität und Inspiration erwartet Sie.

(Führung auf LU)

Combinez les choses à voir et à savourer et accompagnez-nous dans le petit village romantique de Girst. Lors d'une visite guidée, nous apprendrons à mieux connaître ce lieu de pèlerinage populaire dédié à la Vierge Marie, la Girsterklaus, et nous pourrions admirer les fondations du 14ème siècle, construites avec amour, ainsi que ses fresques détaillées. Ensuite, la Hazelnut House, datant du 18ème siècle, vous invite à vous attarder. Un lieu de créativité et d'inspiration vous attend.

(Visite Guidée en LU)

Iechternacher Séi

Lac d'Echternach

Hutt Dir Loscht mat eis ee schéinen Dag um Iechternacher Séi ze verbréngen, da kommt mat. Mir ginn gemittlech ronderëm de Séi an duerno an de Lakeside iessen.

(Menü net mat abegraff.)

Venez passer une agréable journée avec nous au bord du lac d'Echternach. Après une petite promenade, nous souhaitons manger ensemble au Lakeside.

(Menu non inclus)

Ausflug /
Excursion

Datum / date: **23.05.2024**

Zäit / heure: **10h30**

Plaz / lieu: **Wasserbillig Centre Bus 271**

Präiss / prix: **gratis / gratuit**

Umeldung / inscription: **bis / jusqu'au 20.05.**

Visitt Kläranlag

Visite de la station d'épuration

Datum / date: **10.06.2024**

Zäit / heure: **14h00**

Plaz / lieu: **Grevenmacher Kläranlag**

Präiss / prix: **gratis / gratuit**

Umeldung / inscription: **bis 1 Woche virdrun /
jusqu'à une semaine
avant**

Ausflug /
Excursion

Mir ginn d'Gréiwemaacher Kläranlag besichen an kréien dozou Erklärungen. Wat geschitt mat eisem Ofwaasser? Asw Dës Kläranlag ass 2018 opgaang an si botzt Ofwaasser vun de Gemengen; Gréiwemaacher, Stadbriedemes, Wuermer, Lenneng, Mäertert an Aire de Waasserbëlleg.

Bedenkt dat mir ganz vill Trape musse goen.

On va visiter la station d'épuration à Grevenmacher où on va avoir des explications sur le roulement de cette station.

Attention beaucoup d'escaliers.

Den Zäit- verdreif



Ouschterhues aus Eeërkarton



Mir brauchen :

Verpakungskëscht

Eeërkartong

Waasserfaarwen / swaarze Stëft

Schéier

Pechpistoul oder flëssege Pech

- 1_ Schneid d'Spëtzte vun den Eeërkartonge raus a bemoolt se mat Waasserfaarwen. *Tipp: Wéineg Waasser benotzen.*
Zeechen elo mat engem swaarze Stëft Aen, Nues a Mond.
- 2_ Schneid aus dem Deckel vum Eeërkartong d'Oueren aus.
- 3_ Schneid aus der Verpakungskëscht een Oval a pech d'Oueren an d'Gesicht. Elo kanns du däin Ouschterhues sou dekoréiere wéi dir et gefällt, wéi z.B. ee T-Shirt.

**Vill Spaass
beim Basteln !**



Fréijoers - Rezepten

vum Alix Klein-Ungeheuer

Spargelszopp

Mir brauchen :

Fir 4 Persounen

500g Spargelen (wäiss oder gréng)

1l Geméisbritt

100ml wäisse Wäin

40g Botter

40g Miel

Salz, Pfeffer, Muskot

1TL Zocker

1 Eegiel

120ml Ram

E puer Bratzelen

- 1_ **Spargele** schielen an an der Hallschent duerchschneden; d'Spargelskäpp fir spéider op d'Säit leeën. D'Enner an ca. 1 cm grouss Stécker schneiden.
- 2_ D'**Britt** opkachen, d'Spargelsstécker dra maachen an ca 20 Minutte lues goe loossen.
- 3_ An engem aneren Dëppen de **Botter** schmélzen, d'**Miel** dra réieren an dono lues a mat der Britt a mam **Wäin** oflâschen a glat réieren.

Déi mëll gekachte Spargele mat der Britt fei püréieren. D'Zopp soll seemeg sinn.
- 4_ Uschléissend d'Spargelskäpp dobäi ginn an 10 Minutte lues mat kache, bis se duerch sinn. Mat
- 5_ **Salz, Pfeffer, Muskot an Zocker** wierzen.

Zum Schluss de **Ram** an d'**Eegiel** matenee verréieren an ënner d'Zopp mëschen. Mat **Bratzele** verfeinere.
- 6_

Wichtig: d'Zopp dono net méi opkachen.

Gudden Appetit !

Gudden Appetit !



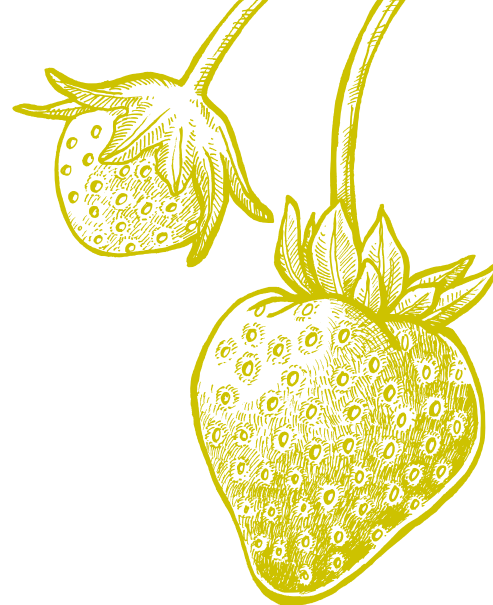
Äerdbier-Tiramisu

Eng fruchtgeg Alternativ zum klasseschen Tiramisu. Fir Kanner kann dësen Dessert och mat hellem Drauwejus aplaz vu wäissem Wäin preparéiert ginn.

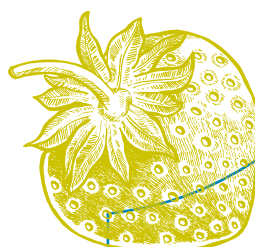
Mir brauchen :

Fir 6 Glieser

- 3** Eegiel
- 60g** Zocker
- 150g** Mascarpone
- 60g** Ram
- 3** Eewäiss
- 1 Pak** Läffels-Biscuit
- 300g** Äerdbieren
- 30ml** wäisse Wäin
- 6** schéin Äerdbiere fir ze dekoréieren



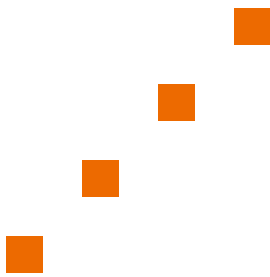
- 1** D’Ram an d’Eewäiss steif schloen.
- 2** D’Eegiel mam Zocker verréiere bis den Zocker sech ganz opgeléist huet.
- 3** No an no de Mascarpone drënner mëschen, dono d’Ram an d’Eewäiss drënner hiewen.
- 4** D’Äerdbiere mam Wäin püréieren.
- 5** D’Läffel-Biscuiten an zwee deelen.
- 6** Eng Schicht Kichelcher an d’Glas ginn, eng Schicht Mascarponecreme, dono e bësse püréiert Äerdbieren. Dono déi selwecht Prozedur nach eng Kéier widderhuelen.
- 7** D’Gliesser bedecken an am Beschten eng Nuecht am Frigo zéie loossen.
- 8** Virum Zerwéiere mat enger frëscher Äerdbier garnéieren.



Gudden Appetit !

De Raider





Uwiesend / *Présents :*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / *Bourgmestre*
THEISEN Claude, Schäffen / *Échevin*
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne,
SCHOELLEN Marc, GRETSCH Stéphanie, IBENDAHL Michael,
Gemengerot / *Conseillers*
ROSEN Guy, Gemengesekretär / *Secrétaire communal*

Absent / *Absents :*

a) entschëllegt / *excusé(e)s :* /
b) onentschëllegt / *sans motif :* /

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal* vum **29.11.2023** *du*

An der öffentlecher Sëtzung

■ **Sl. Nominatioun vun engem zousätzleche Member am Naturpakt- a Klimateam**

De Gemengerot huet den Här Norry SCHNEIDER als zousätzleche Member am Naturpakt- a Klimateam gestëmmt.

D'Kommissioun setzt sech elo aus 13 Memberen zesummen:

Naturpakt- & Klimateam

HOFFMANN Jean-Pierre	SCHOLTES Marcel
ERPELDING Roger	SCHNEIDER Norry
GIESSER Werner	WEBER Andy
HEINZ Charles	WEIS Joseph
MEHLEN Robert	WIRTZ Véronique
RODRIGUES Stéphanie	WEYDERT Paul
SCHOELLEN Marc	

En séance publique

Sl. Nomination d'un membre supplémentaire dans la commission Pactes Nature et Climat

Le conseil communal désigne Monsieur Norry SCHNEIDER comme nouveau membre de la COMMISSION PACTE NATURE ET CLIMAT.

Il s'ensuit que la COMMISSION PACTES NATURE ET CLIMAT se compose de 13 membres, à savoir :

1. Unhuele vum Plan de Gestion annuel 2024 vum Triage Manternach

De Gemengerot huet de Plan de Gestion annuel 2024 vum Triage Manternach eestëmmeg ugeholl. Dëse gesäit Recetten vun 112.160.-€ an Depensen vun 144.400.-€, also eng Perte vun 32.240.-€ vir.

2. Unhuele vum Plan d'aménagement forestier fir d'Bëscher vun der Gemeng Manternach fir 2023 – 2032

De Gemengerot huet de Plan d'aménagement forestier fir d'Period 2023 – 2032 eestëmmeg ugeholl.

3. Unhuele vu Recetten

Follgend Recette si vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl ginn:

1. Approbation du plan de gestion annuel 2024 du triage de Manternach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le plan de gestion annuel 2024 du triage de Manternach avec des recettes de 112.160.-€ et des dépenses de 144.400.-€. Par conséquent, on constate une perte de 32.240.-€.

2. Approbation du plan d'aménagement forestier de la forêt communal de Manternach 2023 – 2032

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le plan d'aménagement forestier de la forêt communal de Manternach 2023 – 2032

3. Approbation de reccettes

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix des membres présent les titres de recette ci-dessus.

Titres de recettes 2023

Article budgétaire	Libellé	Montant
1/650/261100/99004	Acte de Vente Bento	441,00.-€
2/180/768000/99001	Indemnité de procédure	4,24.-€
2/260/768000/99001	Remboursement dépenses ordinaires de l'Office social commun de Grevenmacher	247,60.-€
2/411/708211/99001	Fermage	2,00.-€
2/412/702200/99002	Vente de bois long	2. 856,12.-€
2/412/702200/99002	Vente de bois long	200,00.-€
2/413/708211/99001	Location de la chasse / pêche	1,22.-€
2/413/708211/99001	Location de la chasse / pêche	14,63.-€
2/413/708211/99001	Location de la chasse / pêche	28,65.-€
2/413/708211/99001	Location de la chasse / pêche	147,01.-€
2/413/708211/99001	Location de la chasse / pêche	860,10.-€
2/413/708211/99001	Location de la chasse / pêche	9,70.-€
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	997,34.-€
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	770,05.-€
Total:		6. 579,66.-€

4. Schafe vun engem Posten

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert, en neie Posten ze schafe, fir e Member vum Personal an der Karriär ze hiewen, dëst fir säin Engagement ze belounen.

4. Création de poste

Le conseil communal décide à l'unanimité la création d'un poste afin que le collègue échevinal puisse récompenser le bon engagement d'un membre du personnel et de le faire promouvoir dans une carrière supérieure.

■ 5. Extraordinäre Subsid

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir dem Syndicat d'Initiatives vu Berbuerg en extraordinäre Subsid an Héicht vun 1.260.-€ ze accordéieren, fir d'Schafe vun 2 neie Wanderweeër. Dëse Montant deckt d'Kompensatiounsfraisën, déi vum Staat gefrot ginn.

■ 6. Unhuele vun enger Konventioun mat der Maacher Musekschoul

D'Konventioun ass mat 9-0 Stëmmen ugeholl ginn.

■ 7. Unhuele vun enger Konventioun mat der Iechternacher Musekschoul

D'Konventioun ass mat 9-0 Stëmmen ugeholl ginn.

■ 8. Unhuele vun engem neie Gemengereglement – Hondstax

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert de järeliche Betrag vun der Hondstax vum 1. Januar 2024 un op 25.-€ pro Hond ze erhéijen.

■ 9. Verdeele vum zousätzleche Congé politique fir d'Delegéiert an de Gemengesyndikater

De Gemengerot huet decidéiert, fir déi 9 zousätzlech Stonne Congé politique pro Woch wéi follegt ze verdeelen:

- **M. Jean-Pierre HOFFMANN, Buergemeeschter** an Delegéierten an de Syndikater SIDERE (Vize-President), SYNECOSPORT (President) a SIDEST (Member vum Büro): **7 Stonne/Woch**
- **M. Claude THEISEN**, Schäffen an Delegéierten am Syndikat SIGRE: **2 Stonne/Woch**

5. Subside extraordinaire

Le conseil communal décide avec 9-0 voix d'allouer un subside extraordinaire de 1.260.-€ au syndicat d'initiative de Berbourg pour la création de deux nouveaux sentiers pédestres. Ce montant correspond au montant de compensation demandé par d'Etat.

6. Approbation de l'avenant à la convention – Ecole Régionale de Musique de Grevenmacher

Le conseil communal décide avec 9-0 voix d'approuver l'avenant à la convention avec l'école de musique de Grevenmacher.

7. Approbation de l'avenant à la convention – Ecole Régionale de Musique d'Echternach

Le conseil communal décide avec 9-0 voix d'approuver l'avenant à la convention avec l'école de musique d'Echternach.

8. Approbation d'un nouveau règlement – taxe sur les chiens

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'adapter la taxe sur les chiens et de la fixer à partir du 1er janvier 2024 à 25.-€ par chien.

9. Répartition du supplément du congé politique pour les délégués dans les syndicats de communes

Le conseil communal décide de répartir le supplément de congé politique (volume global de 9 heures/semaine) comme suit :

- **M. Jean-Pierre HOFFMANN, bourgmestre**, délégué auprès des syndicats SIDERE (vice-President), SYNECOSPORT (Président), et SIDEST (membre du bureau) : **7 heures/semaine** ;
- **M. Claude THEISEN**, échevin, délégué auprès du syndicat SIGRE : **2 heures/semaine**.

■ 10. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun de Presidenten an Delegierten

D'Madamm Henriette KLEIN-SEIL huet matgedeelt, dass sech 109 Persounen fir d'Adventsfeier vun der Seniorekommissioun ugemellt hunn.

Den Här Marc SCHOELLEN huet déi verschidde Projete vun SIAS, déi an noer Zukunft geplangt sinn, kuerz presentéiert an huet matgedeelt, dass de Budget fir 2024 gestëmmt ginn ass.

Ausserdeem huet hien informéiert, dass déi éischt Versammlung vun der Integratiounskommissioun stattfonnt huet, mee dass de Quorum fir de Vott vun engem President, respektiv Sekretär, net erreecht war. Et ass awer festgehal ginn, dass all Joer en Integratiouns-Fest soll stattfannen an dass Lëtzebuergeresch-Coursen sollen organiséiert ginn.

D'Madamm Jeanne LERUTH, als Presidentin vun der Jugend- a Sportskommissioun, huet matgedeelt, dass d'Nuit du Sport d'nächst Joer den 8. Juni stattfënnt an dass d'Gemeng Manternach nees mat mécht. Ausserdeem ass e Spill-Owend, e Quiz-Owend an e Second-Hand Maart geplangt. Weiderhi gëtt driwwer nogeduecht, e Lafcours an e Velostour ze organiséieren.

D'Madamm Alix KLEIN-UNGEHEUER huet de Point gemaach, iwwer d'Situatioun am Altersheem zu Gréiwemaacher an drop higewisen, dass d'Waardelëscht vun de Leit aus der Gemeng, misst vun der Administratioun iwwerpréift ginn.

Ausserdeem huet sie och nach aus dem CIGR rapportéiert. Hei si méttlerweil 100 Salariéë beschäftegt, mee am Duerchschnëtt wäeren dës ëmmer nëmme 65 do. Den Absenteismus stellt e grouse Problem duer.

Den Här Michael IBENDAHL huet vun der leschter Reunioun vun der Flusspartnerschaft Syre rapportéiert. Et ass dréngend noutwendeg fir dem Floss op béide Säite vum Ufer 5m Plaz ze loosse fir dass en sech am Laf vun der Zäit säi Laf kéint sichen.

10. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Madame Henriette KLEIN-SEIL annonce que 109 personnes sont inscrites pour la fête des seniors.

Monsieur Marc Schoellen expose les principaux projets à venir du syndicat SIAS et informe que le budget pour l'année prochaine a été voté.

Monsieur Marc Krier, échevin de la Commune de Grevenmacher a été voté représentant au sein du groupe Natura 2000.

En outre Monsieur Marc Schollen informe qu'il y avait une réunion de la commission d'intégration, mais que le Quorum n'était pas atteint pour voter un président et un secrétaire. Il a été décidé d'organiser une fête d'intégration chaque année. En plus ils envisagent d'organiser des cours de langue luxembourgeoise.

En ce qui concerne la commission des jeunes et du sport, la présidente Madame Jeanne Leruth informe le conseil communal qu'une participation à la Nuit du Sport est de nouveau prévue pour le 8 juin 2024. En plus la commission avait l'idée organiser une soirée de jeux, une soirée de quiz et un marché de seconde-main. En outre, un entraînement de course à pied a été discutée ainsi qu'une course à vélo.

Madame l'échevine Alix Klein-Ungeheuer aborde au conseil communal la situation du CIPA Grevenmacher et informe que la liste d'attente des gens inscrits est à revoir par la commune.

En outre, Madame Alix Klein-Ungeheuer informe le conseil communal sur le CIGR. Le CIGR compte 100 salariés, mais chaque jour on compte seulement 65 personnes. L'absentéisme est un fait majeur dont le CIGR doit toujours faire face.

Monsieur Michael Ibendahl illustre les faits discutés lors de la dernière réunion de la Flusspartnerschaft Syre. En outre, il évoque le fait qu'il est nécessaire d'assurer que la rivière ait 5 mètres de place de chaque côté afin que la Syre puisse toujours choisir au fil du temps sa nouvelle route.

11. Kommunikatioun vum Schäfferot / Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter Jean-Pierre HOFFMANN huet de Gemengerot informéiert, dass de Budget 2024 vum Synecosport gestëmmt ginn ass. E groussen extra-ordinäre Poste stellt hei d'Uschafe vun deenen neien interaktiven Tafelen duer.

D'Madamm Alix KLEIN-UNGEHEUER huet nach vun enger Reunioun aus dem Hauptmanns Schloss erzielt. Déi Responsabel hunn en neie Projet presentéiert, fir Leit déi sech an enger prekärer Situatioun befannen.

De Buergermeeschter huet nach bericht, dass d'Gespräicher, déi ëmmer um Enn vum Joer mam Personal gefouert ginn, gutt verlaf sinn.

Den nächste Gemengerot fënnt de 15. Dezember 2023 an der Gemeng statt.

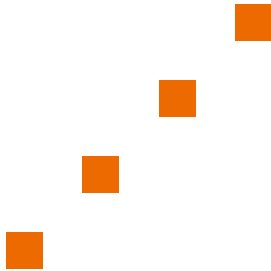
11. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre Jean-Pierre Hoffmann informe le conseil communal que le Budget 2024 du Synecosport a été voté. Il prévoit entre autre une nouvelle acquisition importante, à savoir des tableaux interactifs.

En outre, l'échevine, Alix Klein-Ungeheuer rapporte de la réunion au Hauptmanns'Schloss. Les responsables ont fait la présentation d'un nouveau projet pour des personnes se trouvant dans une situation de précarité.

En ce qui concerne les entrevues annuelles avec le personnel, Monsieur le Bourgmestre informe qu'en général tout s'est bien passé.

Le prochain conseil communal aura lieu le 15 décembre 2023 à la mairie.



Uwiesend / Présents :

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
THEISEN Claude, Schäffen / Échevin
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine
KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne,
SCHOELLEN Marc, GRETSCH Stéphanie, IBENDAHL Michael,
Gemengerot / Conseillers
ROSEN Guy, secrétaire communal

Absent / Absents :

a) entschëllegt / excusé(e)s : /
b) onentschëllegt / sans motif : /

Gemengerotssëtzung Réunion du conseil communal

vum **du 15.12.2023**

An der öffentlecher Sëtzung

En séance publique

■ SI. Unhuele vun engem Compromis d'Achat

De Gemengerot huet d'Konventioun tëschent dem Här Jean Pierre VALENTINY an der Madamm Marie Paule Helene MERGEN an dem Etat du Grand-Duché de Luxembourg iwwer d'Parzellen, déi hei drënner opgelëscht sinn, eestëmmeg ugeholl.

SI. Approbation d'un compromis d'achat

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention arrêtée entre Monsieur Jean Pierre Valentiny et Madame Marie Paule Helene MERGEN et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg en ce qui concerne la propriété immobilière ci-après désignée, inscrite au cadastre de la commune et de la section définies dans le tableau :

Commune	Section	N° de parcelle	Lieu – dit	Nature	Surface (a)	Prix €/a	Prix total
Manternach	A de Lellig	160/2900	Frommelslach	Pré	environ 0,76	500.-€	380.-€
				TOTAL :	environ 0,76		380.-€

■ 1. Unhuele vu Recetten

De Gemengerot huet follgend Recetten eestëmmeg ugeholl:

1. Approbation de recettes

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver les titres de recette ci-dessus.

Titres de recettes 2023

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/113/707260/99001	Commission 3e AGE	1. 437,00.-€
2/113/707260/99001	Commission 3e AGE - QUETE	1. 873,00.-€
2/170/707120/99001	Impôt commercial - participation directe	31. 000,00.-€
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	422,05.-€
Total:		34. 732,05.-€

2. Unhuele vum Budget vum CIGR

De Gemengerot huet de Budget vum CIGR Kanton Gréiwemaacher fir d'Joer 2024 eestëmmeg ugeholl (106.205,63€ TTC)

3. Unhuele vun engem Acte d'échange

Follgenden Tauschakt ass eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn:

D'Gemeng Manternach trëtt folgend Parzellen of, un d'Köhl Vermögensverwaltung Luxembourg s.à.r.l., Schulthess G.m.b.H., an den Här Nicolas Aloyse Leonardy an d'Madamm Marie France WILDGEN:

Commune de Manternach, section E de Berbourg:

Numéro cadastral	Lieu-dit	Nature	Contenance
1408/4224	Duerfstrooss	place	14 centiares
1408/4225	Duerfstrooss	place	1 centiare
1408/4226	Duerfstrooss	Place	26 centiares

Op där anerer Säit trieden d'Köhl Vermögensverwaltung Luxembourg s.à.r.l., Schulthess G.m.b.H., an den Här Nicolas Aloyse Leonardy an d'Madamm Marie France WILDGEN folgend Parzellen un d'Gemeng Manternach of:

Commune de Manternach, section E de Berbourg:

Numéro cadastral	Lieu-dit	Nature	Contenance
1408/4227	Duerfstrooss	place	1 centiare
1408/4228	Duerfstrooss	place	1 centiare
1408/4229	Duerfstrooss	Place	1 centiare

4. Unhuele vun enger Konventioun

De Gemengerot huet mat 9-0 Stëmmen d'Konventioun 602/2023, déi de 6. Dezember 2023 vun der Gemeng Manternach a Creos Luxembourg ënnerschriwwen ass, ugeholl.

5. Unhuele vun engem Don

D'Quête vun der Chrëschtfeier vun der Seniorekommissioun ass eestëmmeg vum Gemengerot verduebelt ginn. Den Don iwwer 3.746.-€ ass un d'Associatioun „Le Rêve du Petit Prince” gaang.

2. Approbation du budget du CIGR

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le budget du CIGR canton Grevenmacher pour l'année 2024 (106.205,63.-€ TTC).

3. Approbation d'un acte d'échange

Le conseil communal décide avec 9-0 voix d'approuver un acte d'échange.

Moyennant cet acte, l'Administration Communale de Manternach cède les parcelles suivantes sises dans la commune de Manternach, section E de Berbourg à la société Köhl Vermögensverwaltung Luxembourg s.à.r.l., Schulthess G.m.b.H., et Monsieur Nicolas Aloyse Leonardy et Madame Marie France WILDGEN :

En contrepartie et moyennant cet acte, la société Köhl Vermögensverwaltung Luxembourg s.à.r.l., Schulthess G.m.b.H., et Monsieur Nicolas Aloyse Leonardy et Madame Marie France WILDGEN édent les parcelles suivantes sises dans la commune de Manternach, section E de Berbourg à l'Administration Communale de Manternach :

4. Approbation d'une convention

Le conseil communal décide avec 9-0 voix d'approuver la convention, n.602/2023, signée le 6 décembre par le collège des bourgmestre et échevins et la société CREOS Luxembourg S.A. .

5. Approbation d'un don

Le conseil communal décide avec 9-0 voix d'approuver le doublement de la quête lors de la fête des seniors, à savoir : 3. 746,00.-€ pour supporter l'association « Le Rêve du Petit Prince ».

6. Budget

6.1. Vott vum Budget rectificé 2023

De Budget rectificé 2023 ass eestëmmeg vum Gemengerot v ugeholl ginn.

6. Budget

6.1. Vote du Budget rectificé 2023

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le budget rectificé 2023.

Tableau récapitulatif du budget rectificé de l'exercice 2023

Montants votés par le Conseil communal		
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	10. 799 785,27.-€	328. 007,72.-€
Total des dépenses	8. 746 194,54.-€	7. 963 996,76.-€
Boni propre à l'exercice	2. 053 590,73.-€	
Mali propre à l'exercice		7. 635 989,04.-€
Boni du compte 2022	10. 959 446,32.-€	
Mali du compte 2022		
Boni général	13. 013 037,05.-€	
Mali général		7. 635 989,04.-€
Transfert		
de l'ordinaire à l'extraordinaire		
Boni présumé fin 2023	- 7. 635 989,04.-€	+ 7. 635 989,04.-€
Mali présumé fin 2023	5. 377 048,01.-€	

6.2. Vott vum Budget initial 2024

De Budget fir 2024 ass eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn.

6.2. Vote du Budget initial 2024

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le budget 2024.

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2024

Montants votés par le Conseil communal		
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	11. 255 245,19.-€	12. 092 982,38.-€
Total des dépenses	10. 495 024,95.-€	17. 811 485,37.-€
Boni propre à l'exercice	760. 220,24.-€	
Mali propre à l'exercice		5. 718 502,99.-€
Boni présumé fin 2023	5. 377 048,01.-€	
Mali présumé fin 2023		
Boni général	6. 137 268,25.-€	
Mali général		5. 718 502,99.-€
Transfert		
de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 5. 718 502,99.-€	+ 5. 718 502,99.-€
Boni définitif	418. 765,26.-€	
Mali définitif		

■ 7. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vum de Presidenten an Deleguéierten

Den Här Marc SCHOELLEN huet un enger Konferenz deelgeholl, déi vum SIAS organiséiert ginn ass. De Projet dréit sech dorëm, Gréngzonen an de Schoulhäff ze amenagéieren, fir de Kanner d’Natur méi no ze bréngen. Falls vu Säite vun der Gemeng Interesse u sou engem Projet besteet, wär de SIAS bereet, dësen ze ënnerstëtzen, virausgesat d’Léierpersonal géif aktiv matschaffen.

D’Ëmweltkommissioun ass zesummen mam Syndicat d’Initiatives vu Berbuerg amgaang nei Weeër auszeschaffen. Et handelt sech ënner anerem ëm en Abenteuer-Wee mat Schëlde, déi vu Schüler aus der Grondschoul solle gemoolt ginn.

Ausserdeem huet d’Kommissioun folgend Projete geplangt:

- Sensibilisatioun iwwer den Offall
- Gäertneratelier
- Ënnerhalt vu Bongerten
- Organisatioun vum Repair Café

De 14. Juli 2024 ass erëm en autofräien Dag tëschent Manternach a Mäertert geplangt

Den Här Fränky HELLERS informéiert, dass no der Nominatioun vum Minister Léon GLODEN en neie President am SIAG muss genannt ginn.

Den Här Buergermeeschter informéiert, dass d’Schoulkommissioun wëll Entrevuen tëschent der Maison Relais an dem Schoulpersonal organiséieren, fir d’Zesummenaarbecht nach besser kënnen ze gestalten.

Den SIDEST huet leider nach ëmmer keen neie Büro gestëmmt.

Den Här Buergermeeschter informéiert weiderhin, dass MC Luxembourg och am Synecosport eng Finanz-Analys wäert duerchféieren.

■ 8. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froen vum de Conseillere

Den nächste Gemengerot ass de 7. Februar 2024.

7. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Monsieur Marc SCHOELLEN a participé à une conférence du SIAS. Le projet consiste à créer un espace vert dans les zones de récréation des enfants afin de découvrir la nature d’une autre façon.

Le SIAS propose son soutien en cas d’intérêt de la commune en la réalisation d’un tel projet. Ce soutien est cependant soumis à la participation active des enseignants.

La Commission d’Environnement va élaborer une proposition pour des nouveaux sentiers du syndicat initiative. On peut déjà annoncer qu’un sentier d’aventure avec des panneaux d’orientation sera élaboré par les élèves de l’école fondamentale.

En outre, la commission propose des actions sur les sujets de

- la sensibilisation aux déchets*
- un atelier de jardinage*
- des soins de vergers*
- une organisation du Repair Café*

Une journée sans voiture est prévue pour le 14 juillet 2024 entre Mertert et Manternach.

Monsieur Fränky HELLERS informe le conseil communal que suite à la nomination ministérielle de Monsieur GLODEN, le syndicat SIAEG doit maintenant procéder à une nouvelle nomination de président du syndicat en question.

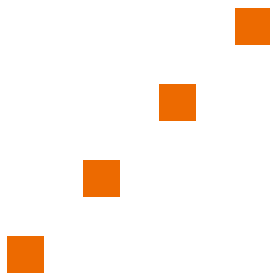
Monsieur le Bourgmestre informe le Conseil communal que la « Schoulkommissioun », organisera des entrevues afin d’améliorer encore la collaboration entre la maison relais et l’école.

Le syndicat SIDEST n’a malheureusement pas encore procédé à la nomination du nouveau Bureau.

Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que la société MC Luxembourg est chargée à faire une analyse de la situation financière du syndicat SYNECOSPORT.

8. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Le prochain Conseil communal aura lieu le 7 février 2024.



Uwiesend / *Présents* :

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / *Bourgmestre*
THEISEN Claude, Schäffen / *Échevin*
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne,
GRETSCHE Stéphanie, IBENDAHL Michael, Gemengerot / *Conseillers*
PIERRET Claire, Gemengesekretärin f.f. / *secrétaire communal* f.f. (Pt 1)
ROSEN Guy, Gemengesekretär / *secrétaire communal* (Pts 2-10)

Absent / *Absents* :

a) entschëllegt / *excusé(e)s*: SCHOELLEN Marc, Gemengerot / *Conseiller*
b) onentschëllegt / *sans motif*: /

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal* vum du **07.02.2023**

An der geschlossener Sëtzung

■ 1. Personalugelegenheeten

En Avancement vun engem Fonctionnaire ass eestëmmeg
ugeholl ginn.

En séance à huis clos

1. Affaire du personnel

Selon la fiche de traitement d'un fonctionnaire, le conseil
communal approuve à l'unanimité des voix des membres
présents son avancement.

2. Unhuele vu Recetten

Follgend Recette si vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl ginn:

2. Approbation de recettes

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix des membres présents les titres de recette ci-dessus.

Titres de recettes

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/170/707140/99001	taxe sur les chiens	2. 679,95.-€
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	770,05.-€
2/180/768000/99001	Autres produits exceptionnels divers	24,41.-€
2/180/755220/99001	Intérêts sur compte à terme	3. 612,18.-€
2/180/748392/99001	Remboursements par le Mutualité des Employeurs et Caisse de Sécurité Sociale des salariés à tâches manuelles	5. 057,96.-€
2/180/748392/99001	Remboursements par le Mutualité des Employeurs et Caisse de Sécurité Sociale des salariés à tâches manuelles	5. 111,92.-€
2/180/755220/99001	Intérêts sur compte à terme	41. 046,65.-€
2/180/755220/99001	Intérêts sur compte à terme	6. 171,63.-€
2/180/755220/99001	Intérêts sur compte à terme	3. 534,79.-€
2/180/755220/99001	Intérêts sur compte à terme	173. 336,54.-€
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globales des communes	1. 037 485,00.-€
2/112/748310/99001	Remboursements par le fonds pour dépenses communales	4. 209,34.-€
Total:		1. 283 040,42.-€

3. Unhuele vun engem Compromis d'Achat

De Gemengerot huet d'Konventioun tëschent dem Här Richard Gerhard HAUFFELS an dem Etat du Grand-Duché de Luxembourg iwwer d'Parzellen, déi hei drënner opgelëscht sinn, eestëmmeg ugeholl.

3. Approbation d'un compromis d'achat

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention arrêtée entre Monsieur Richard Gerhard HAUFFELS et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg en ce qui concerne la propriété immobilière ci-après désignée, inscrite au cadastre de la commune et de la section définies dans le tableau :

Commune	Section	N° de parcelle	Lieu - dit	Nature	Surface (a)	Prix €/a	Prix total
Manternach	A de Lellig	1435/3134	Millesteidchen	Terre lab.	environ 0,18	500.-€	90.-€
Manternach	A de Lellig	1435/3133	Millesteidchen	verger	environ 0,85	500.-€	290.-€
Manternach	A de Lellig	160/2899	Millesteidchen	Pré	environ 2,86	500.-€	1. 430.-€
TOTAL :					environ 3,62		1. 810.-€

■ 4. Gemengereglement

4.1. Gemengereglement iwwer d'Drénkwaasserversuergung (2. Lecture)

De Gemengerot huet eestëmmeg den Avis an d'Ännerunge vum Inneministère ugeholl an huet d'Reglement an der 2. Lecture gestëmmt.

4.2 Unhuelen a Begrënnung vun enger spezieller Amende (2. Lecture)

De Gemengerot huet eestëmmeg den Avis an d'Ännerunge vum Inneministère ugeholl an huet d'Reglement an der 2. Lecture gestëmmt.

■ 5. Aféierung vun enger Prime téléphonique

De Gemengerot huet mat 7 Stëmmen an enger Enthaltung decidéiert eng Prime téléphonique fir de Schännerot anzeféieren.

■ 6. Unhuele vum Avis iwwer d'Evaluatioun vum Projet « 380 kV – Modernisierung der Hochspannungsinfrastruktur auf dem Teilabschnitt Bofferdange–Ach (D) » um Territoire vun der Gemeng Manternach.

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert follgenden Avis ofzeginn:

Der Gemeinderat der Gemeinde Manternach begrüßt, dass folgenden Forderungen der ersten Stellungnahme der Gemeinde Manternach vom 18 Dezember 2020 (n°119-2020) Rechnung getragen wurde:

- *die Trassenwahl der geplanten Freileitung ist weiter vom Perimeter des PAG abrückt als die bestehende Trasse der 220 kV Leitung*
- *die Variante „Hierbermillen Süd“ im Abschnitt Berbourg – Moersdorf wurde bevorzugt und die Variante „Lellig Nord“ wurde abgelehnt.*

Der Gemeinderat Manternach bedauert, dass wie in der ersten Stellungnahme der Gemeinde Manternach vom 18 Dezember 2020 gefordert, die geplante Hochspannungsinfrastruktur nicht als gebohrte Erdkabel vorgesehen sind sondern als Freileitung.

4. Règlement communal

4.1. Règlement communal relatif à la distribution d'eau potable (deuxième lecture)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'accepter l'avis et les modifications de la part du Ministère de l'Intérieur concernant le règlement communal relatif à la distribution d'eau potable et approuve dans sa deuxième lecture le règlement en question.

4.2. Approbation et motivation de l'amende spéciale (deuxième lecture)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'accepter l'avis et la modification de la part du Ministère de l'Intérieur concernant la motivation de l'amende spéciale et approuve dans sa deuxième lecture le règlement en question.

5. Approbation d'une prime téléphonique

Le conseil communal décide avec sept voix et une abstention d'accorder une prime téléphonique.

6. Approbation de l'avis sur l'évaluation du projet « 380 kV – Modernisierung der Hochspannungsinfrastruktur auf dem Teilabschnitt Bofferdange–Ach (D) » sur le territoire de la Commune de Manternach

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'émettre le suivant AVIS :

■ 7. Extraordinäre Subsid

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir dem Syndicat d'Initiatives Manternach en extraordinäre Subsid vun 2.500 Euro ze accordéieren, dëst fir d'Uschafe vun engem neien Auto.

■ 8. Unhuele vun engem Lotissement

De Gemengerot huet eestëmmeg dem Projet vun engem Lotissement (Morcellement) vun de Parzellen 1489/4213 an 1489/4214 an der Gemeng Manternach, Sektoun E vu Berbuerg, déi am Bauperimeter leien, zougestëmmt, dëst op Grond vun de Pläng vum Architekt Mario Brimmer (Plan de mesurage no. 8873301.1.0).

■ 9. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun de Presidenten an Delegierten

LEADER: Den Här Fränky HELLERS informéiert de Gemengerot iwwer den Ufank vun der neier Period am LEADER. D'Gemeng Manternach muss hir Projeten hei virstelle fir kënne vu Subsiden ze profitéieren. De LEADER huet eng Persoun agestallt, fir de Gemenge während der Soumissioun vun hire Projeten zur Säit ze stoen.

SIDERE: Den Här Buergermeeschter erkläert, dass de Bau vun neien administrativen an technesche Gebai ugefaang huet an dass eng Photovoltaik-Installation hei en place gesat gëtt.

SIDEST: deen neie Büro ass gestëmmt an d'Gemeng Manternach ass stolz, dass de Buergermeeschter Jean-Pierre HOFFMANN en Deel dovun ass. Esou kann hien eis Interête gudd verrieden a kann déi 2 Projeten (Ausbau vun der Maacher Kläranlag an d'Uschlësse vun der Uertschaft Mënjecker un dës Kläranlag) besser iwwerwaachen.

SYNECOSPORT: Den Här Buergermeeschter informéiert, dass de Projet vum Ausbau vun der Maison Relais prett ass fir am Comité vum Syndikat gestëmmt ze ginn. D'Madame Stéphanie GRETSCH rapportéiert vun enger ganz konstruktiver Reunioun tëschent der Maison Relais an der Schoul, wou et ënnert anerem, ëm d'E-Bichelche gaang ass.

7. Subside extraordinaire

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer un subside extraordinaire de 2.500.-€ au syndicat initiative de Manternach pour l'acquisition d'un nouveau véhicule.

8. Approbation d'un lotissement

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de se prononcer en faveur du projet présenté pour le lotissement (morcellement) des parcelles 1489/4213 et 1489/4214 section E de Berbourg, se trouvant à l'intérieur du périmètre et selon le plan de mesurage, n°8873301.1.0, par Mario Brimmer, architecte – urbaniste/aménageur.

9. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

LEADER: Monsieur Fränky HELLERS informe le conseil communal du début de la nouvelle période au LEADER. La commune de Manternach doit soumettre ses projets pour recevoir un support financier. Le LEADER a engagé une personne pour guider et conseiller les communes durant la procédure de soumission de projets.

SIDERE: Monsieur le Bourgmestre met en évidence que la construction du nouveau bâtiment administratif et technique a commencé et qu'une station photovoltaïque sera mise en place.

SIDEST: Un nouveau bureau a été élu et notre commune est fière que notre Bourgmestre Jean-Pierre HOFFMANN y fait partie. Il pourra bien représenter nos intérêts au sein du syndicat et pourra activement veiller sur nos deux projets (l'extension de la station d'épuration de Manternach et le raccordement de Münschecker à la station d'épuration de Grevenmacher).

SYNECOSPORT: Monsieur le Bourgmestre informe que le projet concernant le rehaussement de la Maison relais est prêt à être voté au comité du Syndicat.

En outre, Madame Stéphanie Gretsche rapporte qu'il y avait une réunion très constructive entre la Maison Relais et l'école fondamentale traitant, entre autres, le sujet du e-Bichelchen.

10. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vum de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter informéiert, dass de Bau vum neie Gebai fir de CGDIS gutt virukënnt. De 4. Mäerz plënnert de CIS Manternach vum Centre Fiisschen zu Manternach op Berbuerg fir dass de Bau vun der Crèche och ka lassgoen.

De Parking KISS&GO wäert bis zum Enn vun den Aarbechte vum Pompjesbau gespaart ginn.

De Projet PAP Harnisch ass mat der Appel d'Offre um Site vun de Marchés publics lancéiert ginn.

D'Administratioun plangt um Internet-Site eng Säit, wou Schüler aus der Gemeng kënnen hire Service fir Babysitter oder Nohëllef ubidden. Interesséiert Eltere kënnen sech da bei der Gemeng mellen, fir Kontaktdonnéeën vun dëse Schüler ze kréien.

Den nächste Gemengerot ass den 20. Mäerz 2024.

10. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre informe les membres du conseil communal de Manternach que le projet de la nouvelle caserne de pompiers avance très bien. Le 4 mars le CIS Manternach déménagera vers Berbourg et quittera les lieux du centre culturel Fiisschen afin que le projet de construction de la nouvelle crèche pourra commencer.

Cependant le KISS & GO au site scolaire sera bloqué pour le public jusqu'à la fin des travaux du bâtiment du CIS Manternach.

Le projet « PAP Harnisch » a été lancé avec l'appel d'offre publié par le Fond du logement sur le site des marchés publics.

L'Administration communale a prévu de lancer une page dédiée à l'action Baby-Sitter et cours d'appui. Sur cette page la commune peut regrouper des informations des jeunes proposant les services en question. Les parents peuvent par après contacter le secrétariat communal afin d'être mises en relation avec la personne qui offre le service.

Prochain conseil communal 20 mars 2024

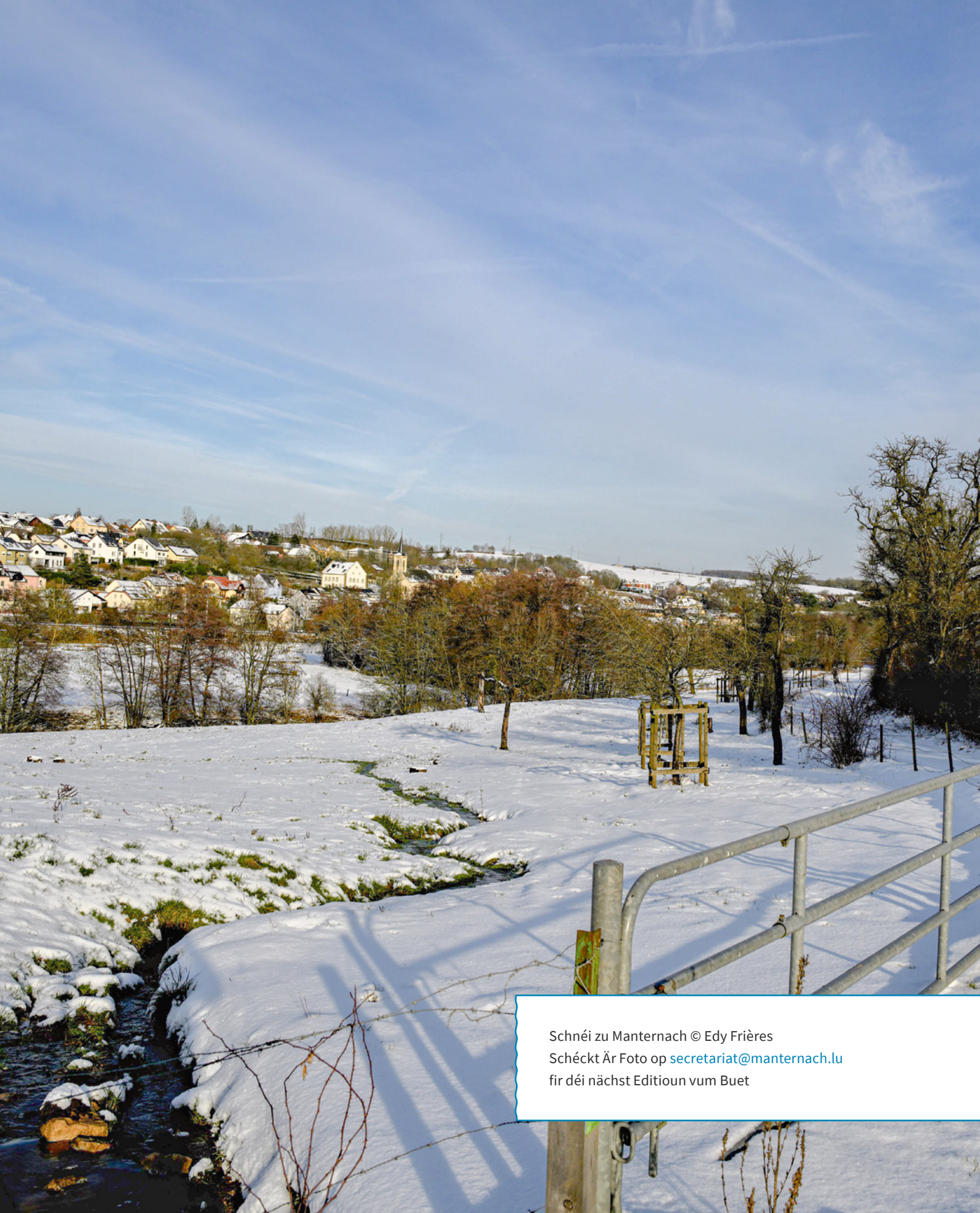
Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 29 novembre 2023 (délibération 144/2023), de refixer la taxe annuelle sur les chiens.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 27 septembre 2023 (délibérations 101 et 102/2023), de fixer le taux multiplicateur en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 8 novembre 2023 (délibération 125/2023), de fixer les subventions d'investissement dans un but d'une utilisation rationnelle de l'énergie.

Les textes desdits règlements communaux peuvent être consultés sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et sont à disposition du public à la maison communale où ils peuvent être consultés et/ou en être pris copie sans déplacement.



Schnéi zu Manternach © Edy Frières
Schéckt Är Foto op secretariat@manternach.lu
fir déi nächst Editioun vum Buet

bu et